



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 4

Rozeslána dne 20. ledna 2012

Cena Kč 175,-

O B S A H:

5. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Austrálie o leteckých službách
 6. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Gruzie o leteckých službách
-

5**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 24. září 2010 byla v New Yorku podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Austrálie o leteckých službách.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 23 dne 28. listopadu 2011.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA
MEZI
VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A
VLÁDOU AUSTRÁLIE
O LETECKÝCH SLUŽBÁCH

Vláda České republiky a vláda Austrálie (dále uváděné jako „smluvní strany“);

jsouce stranami Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, otevřené k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944;

vedeny přáním sjednat dohodu za účelem rozvíjení leteckých služeb mezi a za územími jejich států;

se dohodly takto:

ČLÁNEK 1

Definice

Pro účely této Dohody, pokud není uvedeno jinak, výraz:

- (a) „letecké úřady“ znamená v případě České republiky Ministerstvo dopravy, a v případě Austrálie Ministerstvo infrastruktury, dopravy, regionálního rozvoje a místní vlády nebo, v obou případech, kterýkoli jiný orgán právně zmocněný k provádění funkcí vykonávaných uvedenými leteckými úřady písemně oznámený jednou smluvní stranou druhé smluvní straně;
- (b) „dohodnuté služby“ znamená nakládat a vykládat cestující, jejich zavazadla, zboží a poštovní zásilky, jak je stanoveno v článku 3, pododstavci 1(c);
- (c) „Dohoda“ znamená tuto Dohodu, její Přílohy a jakékoli jejich změny;
- (d) „letecká doprava“ znamená veřejnou přepravu cestujících, zavazadel, zboží a poštovních zásilek letadlem, odděleně nebo v kombinaci, za úplatu nebo nájemné;
- (e) „letecký podnik“ znamená kterýkoli letecký dopravní podnik nabízející nebo provozující leteckou dopravu;
- (f) „kapacita“ je objem služeb poskytovaných podle této Dohody stanovený počtem letů (frekvencí), nebo míst k sezení nebo tun zboží nabízených na trhu (mezi dvěma místy nebo státy) nebo na lince nebo úseku linky v daném období;
- (g) „Úmluva“ znamená Úmluvu o mezinárodním civilním letectví, otevřenou k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944 a zahrnuje:
 - (i) kteroukoli přílohu nebo změnu přijatou podle článku 90 Úmluvy, pokud jsou tyto přílohy nebo změny v daném období v platnosti pro státy obou smluvních stran; a
 - (ii) kteroukoli změnu, která vstoupila v platnost podle článku 94(a) Úmluvy a byla ratifikována státy obou smluvních stran;
- (h) „určený letecký podnik“ znamená letecký podnik nebo letecké podniky určené a oprávněné v souladu s článkem 2 (Určení, oprávnění a odvolání) této Dohody;
- (i) „pozemní odbavování“ zahrnuje, nikoliv však výhradně, odbavování cestujících, zboží a zavazadel a poskytování dodávek potravin a nápojů a/nebo služeb;
- (j) „ICAO“ znamená Mezinárodní organizaci pro civilní letectví;
- (k) „kombinovaná letecká doprava“ znamená veřejnou přepravu cestujících, zavazadel, zboží a poštovních zásilek letadlem a jedním nebo více druhy pozemní dopravy, odděleně nebo v kombinaci, za úplatu nebo nájemné;
- (l) „mezinárodní letecká doprava“ znamená leteckou dopravu procházející vzdušným prostorem nad územím více než jednoho státu;

- (m) „marketingový letecký podnik“ znamená letecký podnik nabízející leteckou dopravu letadlem provozovaným jiným leteckým podnikem v rámci společného označování linek nebo vyblokování prostoru;
- (n) „členský stát“ znamená členský stát Evropské unie;
- (o) „provozující letecký podnik“ znamená letecký podnik provozující letadlo (vlastní nebo na základě nájmu) za účelem poskytování letecké dopravy;
- (p) „volné letištní časy“ znamená právo naplánovat pohyb letadla na letišti;
- (q) „tarify“ znamená kteroukoli cenu, jízdné, sazbu nebo taxu účtovanou leteckým podnikem, včetně jeho agentů, za přepravu cestujících (a jejich zavazadel) a/nebo zboží (s výjimkou poštovních zásilek) v mezinárodní letecké dopravě včetně dopravy zajišťované jedním nebo více leteckými podniky a podmínky, za kterých se tato cena, jízdné, sazba nebo taxa používá;
- (r) „území“ a „přistání pro potřeby nikoli obchodní“ mají význam, který je pro ně příslušně stanoven v člancích 2 a 96 Úmluvy;
- (s) „uživatelské poplatky“ znamená poplatky uložené leteckým podnikům poskytovatelem služeb za použití letištních zařízení a služeb, letištních zařízení pro ochranu životního prostředí, leteckých navigačních a bezpečnostních zařízení a služeb; a
- (t) „zákony, předpisy a pravidla“ znamená zákony, předpisy a pravidla platná na území státu příslušné smluvní strany, včetně práva Evropské unie v případě České republiky.

ČLÁNEK 2

Určení, oprávnění a odvolání

1. Každá smluvní strana má právo určit tolik leteckých podniků, kolik si přeje k provozování mezinárodní letecké dopravy podle této Dohody a odvolat nebo změnit tato určení. Určení se předávají písemně druhé smluvní straně diplomatickou cestou. Určení není vyžadováno pro letecké podniky vykonávající práva poskytnutá v článku 3, pododstavcích 1(a) a 1(b).

2. Po obdržení takového určení a žádostí od určeného leteckého podniku (leteckých podniků), ve formě a způsobu předepsaném pro provozní oprávnění a technická povolení, udělí každá smluvní strana, s výhradou ustanovení odstavců 3 a 4, příslušná oprávnění a povolení s minimálním procedurálním zdržením za předpokladu, že:

(a) v případě leteckého podniku určeného Českou republikou:

- (i) je tento letecký podnik usazen na území České republiky podle Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie a má platnou provozní licenci vydanou členským státem v souladu s právem Evropské unie; a
- (ii) skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku je vykonávána a udržována členským státem odpovědným za vydání osvědčení leteckého dopravce tomuto leteckému podniku a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad; a
- (iii) má tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání na území členského státu, od kterého obdržel platnou provozní licenci; a
- (iv) je tento letecký podnik vlastněn, buď přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví, a skutečně kontrolován členskými státy a/nebo občany členských států, a/nebo Islandskou republikou, Lichtenštejnským knížectvím, Norským královstvím a Švýcarskou konfederací a/nebo občany těchto států;

(b) v případě leteckého podniku určeného Austrálií:

- (i) Austrálie má a udržuje skutečnou regulatorní kontrolu tohoto leteckého podniku; a
- (ii) má tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání v Austrálii.

3. Každá smluvní strana může odmítnout, odvolat, pozastavit nebo omezit provozní oprávnění nebo technická povolení leteckému podniku určenému druhou smluvní stranou pokud:

(a) v případě leteckého podniku určeného Českou republikou:

- (i) není tento letecký podnik usazen na území České republiky podle Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie nebo nemá platnou provozní licenci vydanou členským státem v souladu s právem Evropské unie; nebo
- (ii) skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku není vykonávána nebo udržována členským státem odpovědným za vydání osvědčení leteckého dopravce tomuto leteckému podniku nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad; nebo
- (iii) nemá tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání na území členského státu, od kterého obdržel provozní licenci; nebo
- (iv) není tento letecký podnik vlastněn, buď přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví, a skutečně kontrolován členskými státy a/nebo občany členských států, a/nebo Islandskou republikou, Lichtenštejnským knížectvím, Norským královstvím a Švýcarskou konfederací a/nebo občany těchto států; nebo
- (v) je tento letecký podnik již oprávněn k provozu podle dvoustranné dohody mezi Austrálií a jiným členským státem a Austrálie může prokázat, že vykonáváním přepravních práv podle této Dohody na lince, která zahrnuje místo v tomto jiném členském státě, by se obcházel omezení přepravních práv třetí, čtvrté nebo páté svobody uvalená takovou druhou dvoustrannou dohodou; nebo
- (vi) je letecký podnik držitelem osvědčení leteckého dopravce vydaného členským státem, který nemá dvoustrannou dohodu o leteckých službách s Austrálií, a Austrálie může prokázat, že leteckému podniku určenému Austrálií nejsou recipročně dostupná nezbytná přepravní práva k vykonávání plánovaného provozu;

(b) v případě leteckého podniku určeného Austrálií:

- (i) Austrálie neudržuje skutečnou regulatorní kontrolu tohoto leteckého podniku; nebo
- (ii) nemá tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání v Austrálii.

4. Při vykonávání svých práv podle odstavce 3 a aniž by byla dotčena její práva podle odstavce 3(a) (v) a (vi) tohoto článku, Austrálie nediskriminuje letecké podniky členských států z důvodu státní příslušnosti.

5. Tento článek neomezuje práva kterékoli smluvní strany pozastavit, odvolat, omezit nebo stanovit podmínky k provoznímu oprávnění a technickému povolení leteckého podniku nebo

leteckých podniků druhé smluvní strany v souladu s ustanoveními článku 5 (Bezpečnost) nebo článku 6 (Ochrana letectví) této Dohody.

6. Bez ohledu na odstavec 5 tohoto článku, pokud nebude nutné provést okamžitá opatření k zabránění dalšího porušování odstavce 2 tohoto článku, jsou práva uvedená v odstavci 3 tohoto článku uplatněna pouze po konzultaci s leteckým úřadem druhé smluvní strany.

ČLÁNEK 3

Udělení práv

1. Každá smluvní strana poskytuje druhé smluvní straně následující práva k provádění mezinárodní letecké dopravy leteckými podniky druhé smluvní strany:
 - (a) právo létat bez přistání přes území jejího státu;
 - (b) právo přistávat na území jejího státu pro potřeby nikoli obchodní;
 - (c) práva pro určené letecké podniky provozovat služby na linkách uvedených v Příloze 1 a přistávat na území jejího státu za účelem naložení a vyložení cestujících, jejich zavazadel, zboží a poštovních zásilek, dále nazývané „dohodnuté služby“; a
 - (d) práva jinak stanovená v této Dohodě.
2. Nic v tomto článku nemůže být považováno za poskytnutí práv leteckému podniku nebo leteckým podnikům jedné smluvní strany nakládat a vykládat mezi místy na území státu druhé smluvní strany za úplaty cestujících, jejich zavazadla, zboží nebo poštovní zásilky.
3. Ustanovení této Dohody, vyjma článku 2, článku 3 pododstavce 1(c), článku 10, článku 11 a Přílohy, se také použijí na nepravidelnou mezinárodní leteckou dopravu vykonávanou leteckými podniky každé smluvní strany včetně leteckých podniků, které nebyly určeny podle článku 2.

ČLÁNEK 4

Uplatňování právních předpisů

1. Při vstupu, pobytu a výstupu z území státu jedné smluvní strany musí být leteckými podniky druhé smluvní strany dodržovány jeho zákony, předpisy a pravidla vztahující se na provoz a navigaci letadel.
2. Při vstupu, pobytu a výstupu z území státu jedné smluvní strany musí být jeho zákony, předpisy a pravidla týkající se vstupu nebo výstupu letadel, cestujících, posádek a zboží z území jejího státu (včetně předpisů a pravidel týkajících se vstupu, odbavení, ochrany letectví, přistěhovalectví, cestovních dokladů, předběžných informací o cestujících, cel, veterinárních, zdravotních, hygienických a karanténních opatření nebo v případě poštovních zásilek poštovních předpisů) dodržovány leteckými podniky, cestujícími a posádkami, nebo jejich jménem, a ve vztahu ke zboží leteckých podniků druhé smluvní strany.
3. Při uplatňování předpisů svého státu týkajících se vstupu, odbavení, ochrany letectví, přistěhovalectví, cestovních dokladů, předběžných informací o cestujících, cel, veterinárních, zdravotních, hygienických a karanténních opatření, poštovních a podobných předpisů žádná smluvní strana nedává přednost svému vlastnímu nebo kterémukoli jinému leteckému podniku před leteckým podnikem druhé smluvní strany provozujícím podobnou mezinárodní leteckou dopravu.
4. Cestující, zavazadla a zboží v přímém tranzitu přes území státu kterékoli smluvní strany a neopouštějící část letiště určenou pro takový účel mohou být podrobeni kontrole z hlediska ochrany letectví, omamných a psychotropních látek a přistěhovaleckých požadavků, nebo v jiných zvláštních případech, kde je taková kontrola požadována s přihlédnutím k zákonům a předpisům státu příslušné smluvní strany a zvláštním okolnostem. Zavazadla a zboží v přímém tranzitu budou osvobozeny od cla a jiných podobných daní.

ČLÁNEK 5

Bezpečnost

1. Osvědčení o letové způsobilosti, osvědčení o kvalifikaci a průkazy vydané nebo potvrzené za platné jednou smluvní stranou a dosud mající platnost jsou uznány za platné druhou smluvní stranou pro provozování dohodnutých služeb za předpokladu, že požadavky, podle kterých byly tyto průkazy a osvědčení vydány nebo potvrzeny za platné, odpovídají nebo jsou přísnější než minimální normy, které mohou být stanovené podle Úmluvy.
2. Jestliže práva nebo podmínky vztahující se k průkazům nebo osvědčením uvedeným v odstavci 1 výše vydaným leteckými úřady jedné smluvní strany kterékoli osobě nebo určenému leteckému podniku nebo letadlu používanému k provozu dohodnutých služeb dovolují odchylku od minimálních norem stanovených podle Úmluvy, která byla oznámena Mezinárodní organizaci pro civilní letectví, může druhá smluvní strana požádat o konzultace mezi leteckými úřady s cílem objasnění takového postupu.
3. Každá smluvní strana si však vyhrazuje právo odmítnout uznat za platné pro účely letů nad nebo pro přistání na území svého státu osvědčení o kvalifikaci a průkazy vydané jejím vlastním státním příslušníkům nebo u ní zaregistrovanému letadlu druhou smluvní stranou.
4. Každá smluvní strana může kdykoli požádat o konzultace týkající se bezpečnostních norem udržovaných druhou smluvní stranou v oblastech vztahujících se na letecká zařízení, posádky, letadla a jejich provoz. Takové konzultace se uskuteční do třiceti (30) dnů ode dne požádání.
5. Jestliže po těchto konzultacích jedna smluvní strana shledá, že druhá smluvní strana neúčinně udržuje a vykonává bezpečnostní normy v oblastech uvedených v odstavci 4, které odpovídají normám stanoveným v daném období Úmluvou, je druhá smluvní strana informována o těchto zjištěních a opatřeních považovaných za nezbytná k tomu, aby bylo dosaženo souladu s těmito normami. Druhá smluvní strana poté učiní příslušná nápravná opatření ve lhůtě dohodnuté smluvními stranami.
6. Odstavce 7 až 10 tohoto článku doplňují odstavce 1 až 5 tohoto článku a povinnosti smluvních stran podle článku 33 Úmluvy.
7. V souladu s článkem 16 Úmluvy je dále dohodnuto, že kterékoli letadlo provozované leteckým podnikem jedné smluvní strany, nebo jeho jménem, na službách do nebo z území státu druhé smluvní strany může, v době kdy se nachází na území státu druhé smluvní strany, být podrobena inspekci oprávněnými zástupci státu druhé smluvní strany za předpokladu, že to nepovede k nepřiměřenému zpoždění v provozu letadla. Účelem této inspekce je ověření platnosti příslušných dokladů letadla, průkazů jeho posádky, a že vybavení letadla a jeho stav vyhovuje normám stanoveným v daném období Úmluvou.

8. Každá smluvní strana si vyhrazuje právo okamžitě pozastavit nebo upravit provozní oprávnění leteckému podniku nebo leteckým podnikům druhé smluvní strany v případě, že okamžité opatření je nezbytné pro bezpečný provoz leteckého podniku.
9. Jakékoli opatření jedné smluvní strany podle odstavce 8 výše je přerušeno, jakmile přestanou trvat důvody, pro které bylo zavedeno.
10. Jestliže první smluvní strana zjistí s ohledem na odstavec 5 tohoto článku, že druhá smluvní strana stále nesplňuje příslušné normy i po uplynutí dohodnuté lhůty, měla by první smluvní strana o tomto informovat generálního tajemníka organizace ICAO. Generální tajemník by měl být také informován první smluvní stranou o následném uspokojivém vyřešení této situace.

ČLÁNEK 6

Ochrana letectví

1. Smluvní strany znovu potvrzují v souladu se svými právy a povinnostmi podle mezinárodního práva, že jejich vzájemný závazek chránit bezpečnost civilního letectví před nezákonnými činy, tvoří nedílnou součást této Dohody. Aniž je dotčena obecná platnost jejich práv a povinností podle mezinárodního práva, smluvní strany zejména jednají v souladu s ustanoveními Úmluvy o trestných a některých jiných činech spáchaných na palubě letadla, podepsané v Tokiu 14. září 1963, Úmluvy o potlačení protiprávního zmocnění se letadel, podepsané v Haagu 16. prosince 1970 a Úmluvy o potlačování protiprávních činů ohrožujících bezpečnost civilního letectví, podepsané v Montrealu 23. září 1971, jejího doplňujícího Protokolu o boji s protiprávními činy násilí na letištích sloužících mezinárodnímu civilnímu letectví, podepsaného v Montrealu 24. února 1988, a kterékoli jiné úmluvy a protokolu upravujícího ochranu civilního letectví, které jsou závazné pro státy obou smluvních stran.

2. Smluvní strany si na požádání vzájemně poskytnou veškerou nutnou pomoc k zabránění činům nezákonného zmocnění se civilních letadel a jiným nezákonným činům proti bezpečnosti těchto letadel, jejich cestujících a posádek, letišť a leteckých navigačních zařízení a jakémukoli jinému ohrožení bezpečnosti civilního letectví.

3. Smluvní strany, ve svých vzájemných vztazích, jednají v souladu s ustanoveními o ochraně letectví stanovenými organizací ICAO a označovanými jako Přílohy k Úmluvě, a v souladu s právem Evropské unie v případě České republiky; vyžadují, aby provozovatelé letadel zapsaní v jejich rejstříku nebo provozovatelé letadel, kteří mají hlavní sídlo podnikání nebo stále sídlo na území států smluvních stran, nebo v případě České republiky provozovatelé letadel usazení na jejím území podle Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie a mající platné provozní licence v souladu s právem Evropské unie, a provozovatelé letišť na území jejich států jednali v souladu s takovými ustanoveními o ochraně letectví. Každá smluvní strana informuje druhou smluvní stranu o jakýchkoli odchylkách svých národních předpisů a postupů od norem o ochraně letectví uvedených v těchto Přílohách. Každá smluvní strana může kdykoli požádat o konzultace s druhou smluvní stranou za účelem projednání takovýchto odchylek.

4. Může být požadováno, aby provozovatelé letadel dodržovali pro vstup, výstup a pobyt na území státu druhé smluvní strany ustanovení o ochraně letectví uvedená v odstavci 3 výše vyžadovaná touto druhou smluvní stranou. Každá smluvní strana zabezpečí, že na území jejího státu jsou účinně uplatňována odpovídající opatření k ochraně letadel a kontrole cestujících, posádek, příručních zavazadel, zapsaných zavazadel, zboží a palubních zásob před a v průběhu nastupování a nakládání. Každá smluvní strana bude také s porozuměním posuzovat jakýkoli požadavek druhé smluvní strany na přiměřená zvláštní bezpečnostní opatření za účelem čelit určité hrozbě.

5. Dojde-li ke spáchání činu nebo hrozbě spáchání činu nezákonného zmocnění se civilního letadla nebo jiného nezákonného činu proti bezpečnosti takového letadla, jeho cestujících a posádky, letišť nebo navigačních zařízení, smluvní strany si vzájemně pomohou usnadňováním předávání zpráv a jinými příslušnými opatřeními směřujícími k rychlému a bezpečnému ukončení takového činu nebo hrozby.
6. Každá smluvní strana může kdykoli požádat o konzultace k ochraně letectví včetně zhodnocení bezpečnostních opatření přijatých druhou smluvní stranou. Takové konzultace se uskuteční do šedesáti (60) dnů od požádání (nebo v kratší lhůtě, která může být dohodnuta mezi leteckými úřady). Administrativní opatření budou stanovena společně leteckými úřady obou smluvních stran a provedena bezodkladně tak, aby konzultace byly neprodleně uskutečněny.
7. Má-li smluvní strana opodstatněné důvody se domnívat, že se druhá smluvní strana odchýlila od ustanovení tohoto článku, může první smluvní strana požádat o neodkladné konzultace. Takové konzultace budou zahájeny do patnácti (15) dnů od obdržení žádosti od kterékoli smluvní strany. Nedosažení uspokojivé dohody do patnácti (15) dnů od zahájení konzultací je důvodem k odeprání, odvolání, pozastavení nebo stanovení podmínek k oprávněním leteckého podniku nebo leteckých podniků určených druhou smluvní stranou. Bude-li to vyžadovat nepředvídaná situace nebo zabránění dalšího porušování ustanovení tohoto článku, může první smluvní strana kdykoli provést prozatímní opatření. Jakékoli opatření učiněné v souladu s tímto odstavcem bude zrušeno po splnění ustanovení o ochraně letectví tohoto článku druhou smluvní stranou.

ČLÁNEK 7

Uživatelské poplatky

1. Každá smluvní strana se vynasnaží podporovat osoby oprávněné k poskytování letištních zařízení a služeb, letištních zařízení pro ochranu životního prostředí, leteckých navigačních a bezpečnostních zařízení a služeb, aby ukládaly leteckým podnikům poplatky, které jsou přiměřené, nediskriminační a spravedlivě rozvrženy mezi jednotlivé kategorie uživatelů.
2. Přiměřené poplatky odráží, ale nepřevyšují pro orgány oprávněné k vyměřování poplatků plné náklady na poskytnutí zařízení a služeb. Tyto náklady mohou zahrnovat přiměřenou návratnost aktiv po odpisech. Zařízení a služby, za které jsou vybírány poplatky, jsou poskytovány při dodržování zásady výkonnosti a hospodárnosti. Pro zajištění nediskriminace neměla by být relace poplatků uložených zahraničním leteckým podnikům vyšší než relace poplatků ukládaných svým vlastním leteckým podnikům provozujícím podobné mezinárodní letecké dopravní služby.
3. Smluvní strany podporují výměnu takových potřebných informací mezi orgány oprávněnými k vyměřování poplatků a leteckými podniky, které umožní úplné posouzení přiměřenosti, oprávněnosti a rozvržení poplatků v souladu s odstavci 1 a 2 tohoto článku.
4. Zvýšené nebo nové poplatky by měly být zavedeny pouze po odpovídajících konzultacích mezi orgány oprávněnými k vyměřování poplatků a leteckými podniky. Jakékoli návrhy na změny uživatelských poplatků by měly být předány leteckým podnikům v přiměřené lhůtě, aby měly možnost vyjádřit své stanovisko dříve než budou změny uskutečněny.

ČLÁNEK 8

Statistické údaje

1. Letecké úřady jedné smluvní strany mohou požadovat, aby mu určený letecký podnik druhé smluvní strany poskytl statistické údaje týkající se přepravy uskutečněné tímto leteckým podnikem na dopravních službách vykonaných podle této Dohody.
2. Letecké úřady každé smluvní strany mohou stanovit povahu statistických údajů požadovaných od určeného leteckého podniku podle odstavce výše, přičemž jsou tyto požadavky použity nediskriminačním způsobem.

ČLÁNEK 9

Cla a jiné poplatky

1. Letadla provozovaná v mezinárodní letecké dopravě leteckými podniky každé smluvní strany jsou osvobozena od všech dovozních omezení, cla, nepřímých daní jako je spotřební daň a/nebo daň z přidané hodnoty a podobných dávek a poplatků ukládaných národními úřady. Náhradní díly, obvyklé vybavení letadla a ostatní položky určené k použití výhradně v souvislosti s provozem nebo opravou, údržbou a obsluhou letadla jsou podobně osvobozeny za podmínky, že toto vybavení a položky jsou používány na palubě letadla a znovu vyvezeny.
2. (a) Následující položky jsou osvobozeny, za podmínky jejich použití na palubě letadla v souvislosti se zavedením nebo udržováním mezinárodní letecké dopravy daného leteckého podniku, od všech dovozních omezení, cla, nepřímých daní jako je spotřební daň a/nebo daň z přidané hodnoty a podobných dávek a poplatků ukládaných národními úřady, pokud jsou dovezeny leteckým podnikem jedné smluvní strany na území státu druhé smluvní strany nebo dodány leteckému podniku jedné smluvní strany na území státu druhé smluvní strany:
 - (i) zásoby letadla (včetně, nikoli však výhradně, položek jako potraviny, nápoje a výrobky určené k prodeji nebo použití cestujícími za letu);
 - (ii) pohonné hmoty, mazadla (včetně hydraulických kapalin) a spotřebitelný technický materiál; a
 - (iii) náhradní díly včetně motorů.
- (b) Tato osvobození se použijí, i když jsou tyto položky používány na kterékoli části cesty nad územím státu druhé smluvní strany, kde byly vzaty na palubu.
3. Osvobození udělená podle tohoto článku se nevztahují na poplatky založené na nákladech za služby poskytnuté leteckým podnikům jedné smluvní strany na území státu druhé smluvní strany.
4. Obvyklé vybavení letadla, stejně tak jako náhradní díly (včetně motorů), zásoby pohonných hmot, mazacích olejů (včetně hydraulických kapalin) a mazadla a jiné položky uvedené v odstavcích 1 a 2 tohoto článku uložené na palubě letadla provozovaného leteckými podniky jedné smluvní strany mohou být vyloženy na území státu druhé smluvní strany pouze se souhlasem celního úřadu působícího na tomto území. Zásoby letadla určené pro použití na službách leteckého podniku mohou být v jakémkoli případě vyloženy. Může být požadováno, aby vybavení a zásoby uvedené v odstavcích 1 a 2 tohoto článku byly uloženy pod celním dohledem nebo kontrolou příslušných úřadů do doby, než budou znovu vyvezeny, nebo s nimi bude naloženo jinak v souladu s celními předpisy a postupy státu příslušné smluvní strany.
5. Osvobození poskytnutá tímto článkem se vztahují i na situace, kdy letecký podnik nebo letecké podniky jedné smluvní strany vstoupí v ujednání s jiným leteckým podnikem či leteckými podniky o výpůjčce nebo přenechání položek uvedených v odstavcích 1 a 2 tohoto

článku na území státu druhé smluvní strany za předpokladu, že takový jiný letecký podnik nebo letecké podniky požívají stejná osvobození od druhé smluvní strany.

ČLÁNEK 10

Tarify

1. Tarify účtované určeným leteckým podnikem (leteckými podniky) Austrálie pro přepravu zcela v rámci Evropské unie podléhají právu Evropské unie. Ustanovení tohoto odstavce doplňují ustanovení odstavce 2 tohoto článku.
2. Každá smluvní strana dovolí, aby si každý určený letecký podnik stanovil své vlastní tarify pro dopravu cestujících, jejich zavazadel a zboží.

ČLÁNEK 11

Kapacita

1. Určené letecké podniky každé smluvní strany mají řádnou a rovnou příležitost k provozování dohodnutých služeb v souladu s touto Dohodou.
2. Dohodnuté služby provozované určenými leteckými podniky smluvních stran jsou v úzkém vztahu k požadavkům veřejnosti na dopravu na stanovených linkách a mají za přednostní cíl poskytnout, při přiměřeném využití prostoru, kapacitu odpovídající současným a rozumně očekávaným požadavkům na dopravu cestujících a/nebo zboží, včetně poštovních zásilek, pocházejících z území státu nebo určených pro území státu smluvní strany, která určila letecký podnik. Zabezpečení dopravy cestujících a/nebo zboží, včetně poštovních zásilek, jak naložených tak vyložených v těch místech stanovených linek, která se nacházejí na územích jiných států než toho, který určil letecký podnik, se provádí v souladu s obecnými zásadami, že kapacita je ve vztahu k:
 - (a) dopravním požadavkům na území a z území státu smluvní strany, která určila letecký podnik;
 - (b) dopravním požadavkům oblasti, kterou dohodnuté služby prolétávají, po přihlédnutí k ostatním dopravním službám provozovaným leteckými podniky jiných států této oblasti; a
 - (c) požadavkům vyplývajícím z přímého provozu leteckých podniků.

ČLÁNEK 12

Obchodní příležitosti

1. Letecké podniky každé smluvní strany mají následující práva na území státu druhé smluvní strany:

- (a) právo zřizovat kanceláře nebo využívat jiné zprostředkovatele pro podporu, prodej a správu letecké dopravy;
- (b) právo prodávat a nabízet leteckou dopravu, přímo a prostřednictvím svých agentů nebo zprostředkovatelů podle svého uvážení, kterékoli osobě při použití vlastních přepravních dokladů; a
- (c) právo využívat služeb a zaměstnanců kterékoli organizace, společnosti nebo leteckého podniku působícího na území státu druhé smluvní strany.

2. Letecké podniky každé smluvní strany mají právo, v souladu se zákony a předpisy státu druhé smluvní strany vztahujícími se ke vstupu, pobytu a zaměstnávání, vyslat a udržovat na území státu druhé smluvní strany svůj řídicí, prodejní, technický, provozní a jiný odborný personál přiměřeně potřebný k provozování letecké dopravy. V souladu s takovými zákony a předpisy udělí každá smluvní strana, bez zbytečného odkladu, nezbytná pracovní povolení, víza nebo jiné obdobné dokumenty zástupcům a personálu uvedenému v tomto odstavci.

3. Letecké podniky každé smluvní strany mají právo prodávat leteckou dopravu a kterákoli osoba bude moci svobodně zakoupit tuto dopravu v místní měně nebo ve volně směnitelné měně běžně vykupované bankami na daném území. Každý letecký podnik má právo přepočítat své finanční prostředky na kteroukoli volně směnitelnou měnu a převést je z území státu druhé smluvní strany dle svého uvážení. Přepočet a převod finančních prostředků získaných při řádném průběhu provozu je povolen bez omezení podle převládajících tržních devizových kurzů pro tyto transakce platných v den převodu, a nepodléhá jakýmkoli poplatkům s výjimkou obvyklých poplatků vybíraných bankami za služby při těchto transakcích.

4. Letecké podniky každé smluvní strany mají právo dle svého uvážení platit místní výdaje, včetně nákupu pohonných hmot, na území státu druhé smluvní strany v místní měně nebo ve volně směnitelných měnách, za podmínky splnění místních měnových předpisů.

5. V případech, kde pravidla pro zamezení dvojího zdanění nebo jiné podobné platby jsou upraveny zvláštní dohodou mezi smluvními stranami, použije se na letecké podniky každé smluvní strany, které provádějí obchodní aktivity na území státu druhé smluvní strany, tato dohoda, jak je stanoveno v tomto článku.

ČLÁNEK 13

Společné označování linek

1. Při provozování nebo nabízení k prodeji mezinárodní letecké dopravy mají letecké podniky každé smluvní strany právo vstoupit, pro celou nebo část linky uvedené v Příloze, do ujednání o společném označování linek (code-sharing), vyblokování prostoru (blocked-space) nebo jiných společných marketingových ujednání, a to jako marketingový a/nebo provozující letecký podnik, s kterýmkoli jiným leteckým podnikem, včetně leteckých podniků stejné smluvní strany a třetích stran. S výhradou odstavce 3 tohoto článku, musí mít letecké podniky účastníci se takových ujednání příslušná oprávnění k provozování mezinárodní letecké dopravy na linkách nebo jejich příslušných úsecích.
2. Objem kapacity nebo frekvencí nabízených a prodávaných leteckými podniky každé smluvní strany, které se účastní společného označování linek jako marketingový letecký podnik, nepodléhá omezením podle této Dohody, pokud není společně stanoveno jinak leteckými úřady smluvních stran.
3. Letecký úřad jedné smluvní strany neodmítne vydat povolení pro společné označování linek leteckému podniku druhé smluvní strany k nabízení code-share služeb na letech provozovaných leteckými podniky třetích stran z důvodu, že příslušné letecké podniky třetích stran nemají první smluvní stranou uděleno právo dopravovat cestující, zboží a poštovní zásilky pod označením tohoto marketingového leteckého podniku.
4. Letecké podniky každé smluvní strany mohou nabízet code-share služby na vnitrostátních letech provozovaných na území státu druhé smluvní strany za podmínky, že takové služby tvoří část přímé mezinárodní linky.
5. Letecké podniky každé smluvní strany musí při nabízení k prodeji mezinárodní letecké dopravy objasnit kupujícímu v místě prodeje, který letecký podnik bude provozujícím leteckým podnikem na každém úseku cesty a se kterým leteckým podnikem nebo leteckými podniky vstupuje kupující do smluvního vztahu.

ČLÁNEK 14

Pozemní odbavování a volné letištní časy

1. V souladu se zákony a předpisy státu každé smluvní strany, včetně práva Evropské unie v případě České republiky, mají letecké podniky každé smluvní strany právo zajišťovat si na území státu druhé smluvní strany své vlastní pozemní odbavování, anebo si podle své volby smluvně zajistit poskytovatele soutěžícího na daném trhu, včetně kterýchkoli jiných leteckých podniků provádějících pozemní odbavování, pro všechny nebo část takových služeb. Každý letecký podnik má také právo nabízet na území státu druhé smluvní strany služby pozemního odbavování, v plném rozsahu nebo zčásti, kterémukoli jinému leteckému podniku. Tato práva podléhají pouze omezením vyplývajícím z důvodů letištní bezpečnosti. V případě, že tyto důvody znemožňují provádění vlastního pozemního odbavování leteckými podniky nebo smluvní zajištění s poskytovatelem pozemních odbavovacích služeb dle vlastního výběru, musí být tyto služby pro daný letecký podnik stejně dostupné jako pro všechny ostatní letecké podniky.

2. Smluvní strany uznávají, že za účelem naplnění práv a oprávnění obsažených v této Dohodě musí mít letecké podniky každé smluvní strany možnost nediskriminačního přístupu k letišťům na území státu druhé smluvní strany.

3. Každá smluvní strana zajistí, pokud jde o přidělování volných letištních časů leteckým podnikům na letištích na území jejího státu, že volné letištní časy jsou přidělovány leteckým podnikům druhé smluvní strany, jakož i všem ostatním leteckým podnikům, transparentním, nestranným a nediskriminačním způsobem v souladu s ustanoveními zákonů a předpisů platných na území státu příslušné smluvní strany a právem Evropské unie v případě České republiky.

ČLÁNEK 15

Nájem letadla

Leteckým podnikům každé smluvní strany je povoleno vykonávat mezinárodní leteckou dopravu při použití letadla (nebo letadla a posádky) najatého od kterékoli společnosti, včetně jiných leteckých podniků, pouze za podmínky, že provozované letadlo a posádka splňují příslušné provozní a bezpečnostní normy a požadavky podléhající zákonům a předpisům státu příslušné smluvní strany.

ČLÁNEK 16

Kombinované dopravní služby

V souvislosti s mezinárodní leteckou dopravou je určeným leteckým podnikům každé smluvní strany povoleno použít jakoukoli pozemní dopravu do nebo z jakéhokoli místa na území států smluvních stran nebo třetích států. Letecké podniky si mohou zvolit mezi vykonáváním vlastní pozemní dopravy nebo jejím poskytováním prostřednictvím ujednání, včetně společného označování linek, s jiným pozemním dopravcem za podmínky splnění zákonů a předpisů platných na území státu příslušné smluvní strany. Tyto kombinované dopravní služby mohou být nabízeny při kombinaci letecké a pozemní dopravy jako přímá dopravní služba a za jednu cenu za podmínky, že cestující a odesílatelé jsou informováni o zúčastněných dopravcích.

ČLÁNEK 17

Hospodářská soutěž

1. Právní předpisy na ochranu hospodářské soutěže platné na území státu každé smluvní strany, včetně práva Evropské unie v případě České republiky, se použijí na provoz leteckých podniků spadajících do pravomoci příslušné smluvní strany.
2. Aniž je omezeno použití právních předpisů o hospodářské soutěži kteroukoli smluvní stranou, jestliže se letecké úřady kterékoli smluvní strany domnívají, že jejich letecké podniky jsou předmětem diskriminačních a nekalých praktik na území státu druhé smluvní strany, mohou oznámit tuto skutečnost leteckým úřadům druhé smluvní strany. Konzultace mezi leteckými úřady se uskuteční do třiceti (30) dnů od požádání kteréhokoli leteckého úřadu (nebo ve lhůtě kratší, která může být dohodnuta mezi leteckými úřady), pokud první letecký úřad nedojde k závěru, že záležitost byla již mezitím vyřešena.

ČLÁNEK 18

Konzultace

1. Každá smluvní strana může kdykoli požádat o konzultace k provádění, výkladu, použitelnosti a změně této Dohody.
2. S výhradou článku 5 (Bezpečnost) a článku 17 (Hospodářská soutěž), budou tyto konzultace, které se mohou uskutečnit jednáním nebo písemně, zahájeny ve lhůtě šedesáti (60) dnů od data doručení žádosti, pokud není společně dohodnuto jinak.

ČLÁNEK 19

Změna Dohody

1. Tato Dohoda může být změněna nebo revidována písemnou dohodou smluvních stran.
2. Jakákoli změna nebo revize vstoupí v platnost po písemném oznámení mezi smluvními stranami, že příslušné požadavky pro vstup změny nebo revize v platnost byly splněny.
3. Jestliže vstoupí v platnost mnohostranná úmluva o letecké dopravě týkající se obou smluvních stran, je tato Dohoda považována za změněnou tak, aby odpovídala ustanovením této úmluvy.

ČLÁNEK 20

Řešení sporů

1. V případě sporu vyplývajícího z výkladu nebo provádění této Dohody, s výjimkou jakéhokoli sporu týkajícího se provádění národních právních předpisů na ochranu hospodářské soutěže, se ho v první řadě vynasnaží letecké úřady smluvních stran vyřešit jednáním.
2. Nedosáhnou-li letecké úřady dohody, bude spor řešen jednáním mezi smluvními stranami.
3. Jestliže se smluvními stranám nepodaří dosáhnout vyřešení sporu jednáním, mohou jej postoupit takové osobě nebo orgánu, na kterém se shodnou, k poradnímu posudku nebo k vydání závazného rozhodnutí podle toho, jak se smluvní strany dohodnou, nebo bude na základě žádosti kterékoli smluvní strany předložen k rozhodnutí rozhodčímu soudu tří rozhodců.
4. Každá smluvní strana jmenuje jednoho rozhodce ve lhůtě třiceti (30) dnů ode dne obdržení nóty od druhé smluvní strany diplomatickou cestou požadující rozhodčí řízení k danému sporu. Ve lhůtě třiceti (30) dnů od pozdějšího jmenování rozhodce jmenují tyto dva rozhodci předsedu, který je státním příslušníkem třetího státu. Jestliže ve lhůtě třiceti (30) dnů od jmenování rozhodce jednou ze smluvních stran, nejmenuje druhá smluvní strana svého rozhodce, nebo nedohodnou-li se ve lhůtě třiceti (30) dnů od jmenování druhého rozhodce oba rozhodci na jmenování předsedy, může kterákoli smluvní strana požádat prezidenta Rady Mezinárodní organizace pro civilní letectví, aby učinil dle potřeby jmenování rozhodce nebo rozhodců. Je-li prezident Rady státním příslušníkem státu některé ze smluvních stran, učiní jmenování nejvýše postavený viceprezident, který není z tohoto důvodu nezpůsobilý.
5. Není-li dohodnuto jinak smluvními stranami nebo stanoveno rozhodčím soudem, předloží každá smluvní strana prohlášení ve lhůtě třiceti (30) dnů po úplném ustavení rozhodčího soudu. Vyjádření budou připravena do třiceti (30) dnů poté. Na požádání kterékoli smluvní strany nebo podle svého uvážení uskuteční rozhodčí soud slyšení ve lhůtě třiceti (30) dnů poté, co jsou vyjádření připravena.
6. Rozhodčí soud bude usilovat, aby vydal písemné rozhodnutí ve lhůtě třiceti (30) dnů po ukončení slyšení, nebo do 30 (třiceti) dnů po předložení vyjádření oběma stranami, pokud se slyšení neuskutečnilo. Rozhodnutí je dosaženo většinou hlasů.
7. Smluvní strany mohou předložit žádost o vysvětlení daného rozhodnutí ve lhůtě patnácti (15) dnů po jeho obdržení, přičemž toto vysvětlení bude vydáno ve lhůtě patnácti (15) dnů po této žádosti.
8. Rozhodnutí rozhodčího soudu je konečné a závazné pro strany sporu.

9. Každá smluvní strana hradí náklady na svého člena, stejně tak jako své zastoupení při rozhodčím řízení; náklady na předsedu a jakékoli jiné náklady ponесou smluvní strany rovným dílem.
10. Pokud a dokud kterákoli smluvní strana nesplní rozhodnutí učiněné podle odstavce 8 tohoto článku, může druhá smluvní strana omezit, pozastavit nebo odvolat práva a výsady udělené na základě této Dohody smluvní straně, která rozhodnutí neplní.

ČLÁNEK 21

Ukončení platnosti

1. Každá smluvní strana může kdykoli písemně oznámit druhé smluvní straně své rozhodnutí ukončit platnost této Dohody. Takové oznámení je zároveň zasláno Mezinárodní organizaci pro civilní letectví (ICAO). Platnost Dohody skončí o půlnoci (v místě doručení oznámení druhé smluvní straně) bezprostředně před prvním výročím dne doručení oznámení této smluvní straně, nebude-li před uplynutím tohoto období oznámení o ukončení vzato zpět na základě společného rozhodnutí smluvních stran.

2. V případě, že chybí potvrzení o přijetí oznámení o ukončení platnosti druhou smluvní stranou, je oznámení považováno za doručené čtrnáct (14) dnů poté, kdy organizace ICAO potvrdí jeho přijetí.

ČLÁNEK 22**Registrace u ICAO**

Tato Dohoda a kterékoli její změny budou registrovány u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

ČLÁNEK 23**Vstup v platnost**

Tato Dohoda vstoupí v platnost poté, co si smluvní strany navzájem písemně oznámí, že byly splněny jejich příslušné požadavky pro vstup Dohody v platnost.

Na důkaz čehož, níže podepsaní, řádně zmocnění svými příslušnými vládami, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v New Yorku dne 24. září 2010, ve dvou původních vyhotoveních v jazyce českém a anglickém, přičemž oba texty jsou stejně autentické.

Za vládu
České republiky

Za vládu
Austrálie

Karel Schwarzenberg
1. místopředseda vlády
a ministr zahraničních věcí

Kevin Rudd
ministr zahraničních věcí

PŘÍLOHA

Oddíl 1

SEZNAM LINEK

Určené letecké podniky každé smluvní strany jsou oprávněny vykonávat mezinárodní leteckou dopravu mezi místy na následujících linkách:

Linky určených leteckých podniků České republiky:

<u>místa v</u> <u>České republice</u>	<u>mezilehlá místa</u>	<u>místa v Austrálii</u>	<u>místa za</u>
jakákoli místa	jakákoli místa	jakákoli místa	jakákoli místa

Linky určených leteckých podniků Austrálie:

<u>místa v Austrálii</u>	<u>mezilehlá místa</u>	<u>místa v</u> <u>České republice</u>	<u>místa za</u>
jakákoli místa	jakákoli místa	jakákoli místa	jakákoli místa

Poznámky:

1. Určené letecké podniky každé smluvní strany mohou, dle svého uvážení, na jakýchkoli výše uvedených linkách vynechat přistání v jakýchkoli místech za předpokladu, že dopravní služby, s výjimkou výhradně nákladních dopravních služeb, začínají nebo končí na území státu, kde má příslušný letecký podnik hlavní sídlo podnikání.
2. Mezilehlá místa a místa za na výše uvedených linkách; přepravní práva jiná než stanovená v této Dohodě, která mohou být vykonávána určenými leteckými podniky ve všech místech na těchto linkách; a kapacity budou společně stanoveny leteckými úřady.

Oddíl 2

PROVOZNÍ VOLNOST

S výhradou Oddílu 1 této Přílohy mohou určené letecké podniky každé smluvní strany, na kterékoli nebo všech dopravních službách podle uvážení každého leteckého podniku:

- (a) vykonávat dopravní služby v jednom nebo obou směrech;
- (b) kombinovat různá čísla letů během nasazení jednoho letadla;
- (c) přeložit cestující, jejich zavazadla, zboží a poštovní zásilky z kteréhokoli letadla na kterékoli jiné letadlo v jakémkoli místě linky,

bez směrového nebo zeměpisného omezení a bez ztráty jakéhokoli práva dopravovat cestující, jejich zavazadla, zboží a poštovní zásilky jinak povoleného podle této Dohody.

Oddíl 3

ZMĚNA TYPU LETADLA NA LINCE

Na každém úseku nebo úsecích linek uvedených v Oddílu 1 této Přílohy je kterýkoli určený letecký podnik oprávněn vykonávat mezinárodní leteckou dopravu, včetně na základě ujednání o společném označování linek s jinými leteckými podniky, bez jakéhokoli omezení pokud se týče změny typu, velikosti nebo počtu používaných letadel v jakémkoli místě nebo místech linky.

6**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 8. listopadu 2010 byla v Tbilisi podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Gruzie o leteckých službách.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 23 dne 28. listopadu 2011.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhlášují současně.

DOHODA
MEZI
VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A
VLÁDOU GRUZIE
O LETECKÝCH SLUŽBÁCH

Vláda České republiky a vláda Gruzie , dále uváděné jako „smluvní strany“;

jsouce stranami Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, otevřené k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944;

vedeny přáním sjednat Dohodu o ustavení a provozování leteckých dopravních služeb mezi územími smluvních stran;

se dohodly takto:

ČLÁNEK 1

DEFINICE

Pro účely této dohody, pokud z textu nevyplývá jinak:

- (a) výraz "Úmluva" znamená Úmluvu o mezinárodním civilním letectví otevřenou k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944 a zahrnuje jakoukoli přílohu přijatou podle článku 90 této Úmluvy včetně jakékoli změny příloh nebo Úmluvy podle jejích článků 90 a 94, pokud tyto přílohy a změny vstoupily v platnost pro obě smluvní strany;
- (b) výraz "letecké úřady" znamená v případě České republiky Ministerstvo dopravy, v případě Gruzie Ministerstvo ekonomiky a udržitelného rozvoje Gruzie nebo Spojený dopravní úřad nebo, v obou případech, kteroukoli jinou osobu nebo orgán, které mohou být oprávněné k provádění funkcí náležejících uvedeným leteckým úřadům;
- (c) výraz "určený letecký podnik" znamená letecký podnik, který je určen a oprávněn podle článku 3 této Dohody;
- (d) výraz "území" ve vztahu ke státu má význam stanovený pro něho v článku 2 Úmluvy;
- (e) výrazy "letecká dopravní služba", "mezinárodní letecká dopravní služba", "letecký podnik" a "přistání pro potřeby nikoli obchodní" mají význam, který je pro ně příslušně stanoven v článku 96 Úmluvy;
- (f) výraz "tato Dohoda" zahrnuje tuto Dohodu, její Přílohu a jakékoli změny Přílohy nebo této Dohody;
- (g) výraz "uživatelské poplatky" znamená poplatek uložený leteckým podnikům příslušným orgánem nebo schválený tímto orgánem za použití letiště nebo letištních zařízení nebo leteckých navigačních zařízení, včetně souvisejících služeb a zařízení, pro letadla, jejich posádky, cestující a zboží;
- (h) výraz "tarif" znamená ceny, které mají být zaplacený za přepravu cestujících, zavazadel a zboží a podmínky, za kterých se tyto ceny aplikují, včetně cen a podmínek za zprostředkovatelské a jiné pomocné služby, s výjimkou náhrad a podmínek za přepravu poštovních zásilek;

- (i) výraz "pátá svoboda vzduchu" znamená právo poskytnuté jednou smluvní stranou určenému leteckému podniku druhé smluvní strany pro přepravu cestujících, zavazadel, zboží a poštovních zásilek mezi územím státu první smluvní strany a územím třetího státu;
- (j) výraz "kapacita" znamená:
- (j. a) ve vztahu k letadlu, obchodní zatížení letadla nabízeného na stanovené lince;
 - (j. b) ve vztahu k dohodnutým službám, kapacitu letadla používaného při letecké dopravní službě násobenou počtem frekvencí provozovaných tímto letadlem v daném období na stanovené lince;
- (k) výraz "EU smlouvy" znamená Smlouvu o Evropské unii a Smlouvu o fungování Evropské unie.

ČLÁNEK 2

UDĚLENÍ PŘEPRAVNÍCH PRÁV

- (1) Každá smluvní strana poskytuje druhé smluvní straně práva stanovená v této Dohodě za účelem zřízení a provozování mezinárodních leteckých dopravních služeb na linkách stanovených v Příloze. Takové služby a linky jsou dále nazývány „dohodnuté služby“ a „stanovené linky“.
- (2) Podle příslušných ustanovení této dohody letecký podnik nebo letecké podniky určené každou smluvní stranou požívají následující práva:
- (a) létat bez přistání přes území státu druhé smluvní strany;
 - (b) přistávat na území státu druhé smluvní strany pro potřeby nikoli obchodní; a
 - (c) při provozování dohodnutých služeb na stanovených linkách nakládat a vykládat na území státu druhé smluvní strany v uvedených místech na stanovených linkách cestující, zboží a poštovní zásilky, odděleně nebo v kombinaci, určené do nebo pocházející z uvedených míst na stanovených linkách na území státu smluvní strany, která určila letecký podnik.
- (3) Práva uvedená v odstavci (2), pododstavci (c) tohoto článku nemohou být považována za udělení práva určenému leteckému podniku kterékoli smluvní strany nakládat na území státu druhé smluvní strany cestující, zavazadla, zboží a poštovní zásilky za úplatu nebo nájemné s určením pro jiné místo na území státu této druhé smluvní strany, není-li leteckými úřady smluvních stran společně čas od času stanoveno jinak.
- (4) Jestliže z důvodu ozbrojeného konfliktu, politických nepokojů či vývoje nebo situací způsobených vyšší mocí nemůže určený letecký podnik jedné smluvní strany provozovat leteckou dopravní službu po obvyklé letové trase, vyvine druhá smluvní strana veškeré úsilí

k tomu, aby napomohla pokračování provozu této letecké dopravní služby pomocí vhodných dočasných změn letových tras.

ČLÁNEK 3

URČENÍ A OPRAVNĚNÍ

- (1) Každá smluvní strana má právo určit letecký podnik nebo letecké podniky za účelem provozování dohodnutých služeb pro svoji potřebu a odvolat určení kteréhokoli leteckého podniku nebo nahradit dříve určený letecký podnik jiným leteckým podnikem.
- (2) Letecký úřad, který obdržel oznámení o určení, udělí bez prodlení, podle ustanovení odstavců (3) a (4) tohoto článku, určenému leteckému podniku druhé smluvní strany potřebná provozní oprávnění.
- (3) Letecký úřad jedné smluvní strany může požadovat, aby letecký podnik určený druhou smluvní stranou prokázal, že je schopen plnit podmínky stanovené zákony a předpisy, které tento úřad uplatňuje na provozování mezinárodních leteckých dopravních služeb v souladu s ustanoveními Úmluvy.
- (4) Letecký úřad každé smluvní strany má právo odmítnout přijetí určení leteckého podniku a odmítnout udělit provozní oprávnění uvedené v odstavci (2) tohoto článku, nebo uložit takové podmínky, které považuje za nezbytné pro výkon práv stanovených v článku 2 této Dohody, kdykoli smluvní strana nemá důkaz, že:
 - (a) v případě leteckého podniku určeného Českou republikou
 - (i) je tento letecký podnik usazen na území České republiky podle EU smluv a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropské unie;
 - (ii) skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku je vykonávána a udržována členským státem Evropské unie odpovědným za vydání osvědčení leteckého dopravce tomuto leteckému podniku a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad; a
 - (iii) tento letecký podnik je a bude nadále vlastněn, přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu, členskými státy Evropské unie nebo státními příslušníky členských států Evropské unie, nebo jinými státy uvedenými v Příloze této Dohody nebo státními příslušníky těchto jiných států, a je neustále skutečně kontrolován těmito státy nebo těmito státními příslušníky;
 - (b) v případě leteckého podniku určeného Gruzíí
 - (i) je tento letecký podnik usazen na území Gruzie a má platné provozní oprávnění nebo platné osvědčení leteckého dopravce vydané Gruzíí; a

- (ii) skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku je vykonávána a udržována Gruzii;
 - (c) určený letecký podnik druhé smluvní strany splňuje ustanovení článku 13 a článku 14 této Dohody.
- (5) Jakmile byl letecký podnik takto určen a oprávněn, může kdykoli začít provozovat dohodnuté služby za předpokladu, že kapacita, frekvence, letové řády a tarify stanovené pro provozování leteckých dopravních služeb jsou v platnosti v souladu s ustanoveními této Dohody.

ČLÁNEK 4

ODVOLÁNÍ A POZASTAVENÍ PROVOZNÍHO OPRÁVNĚNÍ

- (1) Letecký úřad každé smluvní strany má právo odvolat provozní oprávnění nebo pozastavit výkon práv stanovených v článku 2 této Dohody určenému leteckému podniku druhé smluvní strany nebo uložit pro využívání těchto práv takové podmínky, dočasně nebo trvale, které považuje za nezbytné, jestliže:
- (a) v případě leteckého podniku určeného Českou republikou
 - (i) není tento letecký podnik usazen na území České republiky podle EU smluv nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropské unie;
 - (ii) skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku není vykonávána nebo udržována členským státem Evropské unie odpovědným za vydání osvědčení leteckého dopravce tomuto leteckému podniku nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad; nebo
 - (iii) tento letecký podnik není vlastněn nebo skutečně kontrolován, přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu, členskými státy Evropské unie nebo státními příslušníky členských států Evropské unie, nebo jinými státy uvedenými v Příloze této Dohody nebo státními příslušníky těchto jiných států;
 - (b) v případě leteckého podniku určeného Gruzii
 - (i) není tento letecký podnik usazen na území Gruzie nebo nemá platné provozní oprávnění nebo platné osvědčení leteckého dopravce vydané Gruzii; nebo
 - (ii) skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku není vykonávána nebo udržována Gruzii;
 - (c) určený letecký podnik druhé smluvní strany nesplňuje ustanovení článku 13 a článku 14 této Dohody;

- (d) letecký podnik neprokáže leteckému úřadu smluvní strany, která poskytuje práva, způsobilost plnit podmínky stanovené platnými zákony a předpisy, které tento úřad v souladu s Úmluvou uplatňuje; nebo
 - (e) letecký podnik jiným způsobem neprovozuje dohodnuté služby v souladu s podmínkami stanovenými touto Dohodou.
- (2) Pokud okamžité odvolání, pozastavení nebo uložení podmínek uvedené v odstavci (1) tohoto článku není nutné k zabránění dalšího porušování zákonů a předpisů platných na území státu jedné smluvní strany, uplatní se toto právo pouze po konzultacích s leteckým úřadem druhé smluvní strany. Tyto konzultace se uskuteční před uplynutím třiceti (30) dnů od žádosti leteckého úřadu jedné smluvní strany, pokud není leteckými úřady obou smluvních stran dohodnuto jinak.

ČLÁNEK 5

UŽIVATELSKÉ POPLATKY

- (1) Uživatelské poplatky uložené na území státu kterékoli smluvní strany za použití letišť a jiných leteckých zařízení letadlem určeného leteckého podniku druhé smluvní strany nesmí být vyšší než poplatky ukládané za užívání takových služeb a zařízení stejným letadlem jakéhokoli leteckého podniku (včetně leteckého podniku registrovaného na území státu první smluvní strany) provozujícího stejné nebo podobné mezinárodní letecké dopravní služby.
- (2) Žádná smluvní strana neposkytne výhody svému vlastnímu nebo jinému leteckému podniku před leteckým podnikem druhé smluvní strany provozujícímu podobné mezinárodní letecké dopravní služby, při užívání letišť, letových cest, letových provozních služeb a s nimi souvisejících zařízení nacházejících se pod její kontrolou.

ČLÁNEK 6

CELNÍ POPLATKY A DANĚ

- (1) Při vstupu nebo pobytu na území státu jedné smluvní strany, jsou letadla při provozování mezinárodních leteckých dopravních služeb určeným leteckým podnikem nebo určenými leteckými podniky druhé smluvní strany, stejně tak jejich obvyklé vybavení, pohonné hmoty, mazadla, spotřebitelný technický materiál, náhradní díly včetně motorů a zásoby letadla (mimo jiné potraviny, nápoje a alkohol, tabák a jiné výrobky určené k prodeji nebo užití cestujícími v omezeném množství za letu), pozemní vybavení stejně jako další věci, které jsou určeny k použití výhradně v souvislosti s provozem nebo údržbou letadel provozujících mezinárodní leteckou dopravní službu, dočasně a do doby, než jsou znovu vyvezeny, osvobozeny od všech cel a poplatků, dovozních omezení, nepřímých daní a podobných dávek

a tax ukládaných celostátními nebo místními úřady za předpokladu, že takové vybavení a zásoby zůstanou na palubě letadla.

- (2) Od nepřímých daní, cel a poplatků uvedených v odstavci (1) tohoto článku, s výjimkou poplatků založených na nákladech za poskytnuté služby, jsou na základě reciprocity osvobozeny také:
- (a) zásoby letadla dovezené nebo dodané na území státu jedné smluvní strany a vzaté na palubu v přiměřeném množství k použití v odlétajícím letadle určeného leteckého podniku nebo určených leteckých podniků druhé smluvní strany provozujících mezinárodní letecké dopravní služby, i když tyto zásoby budou použity na části cesty nad územím státu smluvní strany, kde byly vzaty na palubu;
 - (b) obvyklé vybavení, náhradní díly včetně motorů, dovezené na území státu smluvní strany za účelem servisu, údržby, opravy a zásobování letadla určeného leteckého podniku druhé smluvní strany provozujícího mezinárodní letecké dopravní služby;
 - (c) pohonné hmoty, mazadla a spotřebitelný technický materiál dovezené nebo dodané na území státu jedné smluvní strany k použití v letadle určeného leteckého podniku smluvní strany provozujícího mezinárodní letecké dopravní služby, i když tyto zásoby budou použity na části cesty nad územím státu smluvní strany, kde byly vzaty na palubu;
 - (d) tištěné dokumenty a propagační reklamní materiál zahrnující mimo jiné letové řády, letáky, tiskopisy letenek, leteckých nákladních listů a tištěných formulářů určených k poskytování a rozvoji dohodnutých služeb, dovezený na území státu jedné smluvní strany a určený k rozdělení zdarma určeným leteckým podnikem nebo určenými leteckými podniky druhé smluvní strany.
- (3) Obvyklé palubní vybavení letadla, stejně tak jako materiál a zásoby uložené na palubě letadla určeného leteckého podniku kterékoli smluvní strany mohou být vyloženy na území státu druhé smluvní strany pouze se souhlasem celního úřadu na tomto území. V takovém případě mohou být uloženy pod celním dohledem nebo kontrolou tohoto celního úřadu do doby, než budou znovu vyvezeny, nebo s nimi bude naloženo jinak v souladu s celními předpisy.
- (4) Osvobození poskytnutá tímto článkem jsou přípustná i v případech, kdy určený letecký podnik nebo určené letecké podniky jedné smluvní strany uzavřou smlouvu s jiným leteckým podnikem, který požívá stejná osvobození od druhé smluvní strany, o zápůjčce nebo přenechání věcí uvedených v odstavcích (1) a (2) tohoto článku na území státu druhé smluvní strany.
- (5) Nehledě na další ustanovení, nic v této Dohodě nebrání České republice, aby uložila daně, poplatky, cla, dávky nebo taxy na pohonné hmoty dodané na jejím území pro použití v letadle určeného leteckého podniku Gruzie, které je provozováno mezi místem na území České

republiky a jiným místem na území České republiky nebo na území jiného členského státu Evropské unie.

ČLÁNEK 7

PŘEVOD VÝNOSŮ

- (1) Určené letecké podniky smluvních stran mají právo přepočítat a převést do státu podle svého výběru přebytek příjmů nad místními výdaji získaný na území státu druhé smluvní strany ve volně směnitelné měně. Přepočet a převod se uskuteční bez omezení podle převládajícího tržního devizového kurzu pro tyto transakce, platného v den převodu. V případě, že převládající tržní devizový kurz neexistuje, se přepočet a převod uskuteční bez omezení podle úředního přepočítacího kurzu, platného v den převodu. Skutečný převod je proveden bez prodlení a nepodléhá jakýmkoli poplatkům s výjimkou obvyklých poplatků vybíraných bankami za služby při těchto transakcích.
- (2) V případě, že jsou platby mezi smluvními stranami upraveny zvláštní dohodou, použije se tato zvláštní dohoda.

ČLÁNEK 8

ZÁSADY PROVOZOVÁNÍ DOHODNUTÝCH SLUŽEB

- (1) Určené letecké podniky obou smluvních stran mají řádnou a rovnou příležitost provozovat dohodnuté služby na stanovených linkách.
- (2) Každá smluvní strana umožní leteckým podnikům určeným oběma smluvními stranami nezávisle stanovit kapacitu a počet frekvencí služeb, které nabízejí spotřebitelům. Žádná smluvní strana jednostranně nestanoví přepravní kapacitu, počet frekvencí nebo regulaci typu (typů) letadla pro letecké podniky určené druhou smluvní stranou, s výjimkou omezení, která jsou v souladu technickými, provozními, celními, ekologickými nebo jinými podmínkami stanovenými právními předpisy na nediskriminačním základě.
- (3) Pro každou letovou sezónu, nejpozději třicet (30) dnů před datem zahájení letového provozu, předloží určený letecký podnik každé smluvní strany leteckému úřadu druhé smluvní strany ke schválení své letové řády. Ve zvláštních případech může být tato lhůta se souhlasem výše uvedeného úřadu zkrácena. Letové řády musí obsahovat: počet frekvencí a časy letů, typ letadla a kapacitu.
- (4) Jakékoli změny v letovém řádu, který byl schválen v souladu s požadavky v odstavci (3) tohoto článku, musí být schváleny leteckým úřadem, který tento letový řád schválil.
- (5) Pokud určený letecký podnik požaduje provozovat doplňkové lety k letům uvedeným v letových řádech, musí požádat o povolení letecký úřad druhé smluvní strany. Takový

požadavek se předkládá alespoň dva (2) pracovní dny před provedením takových letů na stejné lince.

ČLÁNEK 9

POSKYTOVÁNÍ ÚDAJŮ

Určený letecký podnik kterékoli smluvní strany na požádání poskytne leteckému úřadu druhé smluvní strany takové periodické nebo jiné statistické údaje, které mohou být rozumně požadovány za účelem posouzení kapacity poskytované při provozování letecké přepravy na nebo z území státu druhé smluvní strany určeným leteckým podnikem první smluvní strany.

ČLÁNEK 10

TARIFY

- (1) Každá smluvní strana umožní určeným leteckým podnikům obou smluvních stran stanovovat samostatně tarify, založené na jejich vlastní obchodní úvaze na daném trhu.
- (2) Leteckým úřadům obou smluvních stran se oznámí tarify stanovené určenými leteckými podniky každé smluvní strany nejméně čtyřicet pět (45) dnů před navrhovaným datem účinnosti. Ve zvláštních případech může být tento časový limit, se souhlasem výše uvedených úřadů, zkrácen. Pokud v období patnácti (15) dnů od data oznámení tarifů letecké úřady nevyjádří s tarify svůj nesouhlas, považují se tarify za schválené.
- (3) Smluvní strany věnují mimořádnou pozornost tarifům, které mohou být nežádoucí, neboť se zdají nepřiměřeně vysoké nebo uměle nízké z důvodu přímé nebo nepřímé dotace či podpory.
- (4) Pokud se letecký úřad kterékoli smluvní strany domnívá, že se tarif řadí do kategorií popsaných v odstavci (3) tohoto článku nebo je z jiných důvodů v rozporu se smyslem tohoto článku, oznámí takový letecký úřad svoji nespokojenost leteckému úřadu druhé smluvní strany během patnácti (15) dnů od data oznámení tarifu a požádá o konzultace. Tyto konzultace se uskuteční nejpozději do třiceti (30) dnů po doručení žádosti. Letecké úřady obou smluvních stran vynaloží veškeré úsilí na dosažení vzájemné dohody v přiměřené době. Do dosažení takové dohody tarif vstoupí prozatímne v platnost nebo zůstane v platnosti.
- (5) Nehledě na ustanovení tohoto článku podléhají tarify stanovené určenými leteckými podniky Gruzie pro přepravu zcela v rámci Evropské unie právu Evropské unie.

ČLÁNEK 11

ZASTOUPENÍ LETECKÉHO PODNIKU A PRODEJ

- (1) Určený letecký podnik jedné smluvní strany je oprávněn, v souladu se zákony a předpisy platnými na území státu druhé smluvní strany vztahujícími se ke vstupu, pobytu a zaměstnávání, vyslat a udržovat na území státu druhé smluvní strany svůj vlastní řídicí, technický, provozní a jiný odborný personál potřebný k poskytování leteckých dopravních služeb.
- (2) Zastoupení a kanceláře určeného leteckého podniku podléhají zákonům a předpisům platným na území státu druhé smluvní strany.
- (3) Určený letecký podnik každé smluvní strany má právo využít služeb a personálu jiné organizace, společnosti či leteckého podniku působících na území státu druhé smluvní strany.
- (4) V souladu se zákony a předpisy platnými na území státu druhé smluvní strany má určený letecký podnik každé smluvní strany právo zřizovat kanceláře a prodávat letecké dopravní služby na území státu druhé smluvní strany, buď přímo nebo prostřednictvím zprostředkovatelů ustanovených určeným leteckým podnikem. Určený letecký podnik každé smluvní strany má právo volně prodávat a kterákoli osoba může svobodně zakoupit tyto služby v místní měně nebo v jakékoli volně směnitelné měně v souladu se zákony a předpisy platnými na území příslušného státu.

ČLÁNEK 12

POZEMNÍ ODBAVOVÁNÍ

S výhradou zákonů a předpisů každé smluvní strany, včetně práva Evropské unie v případě České republiky, má každý určený letecký podnik právo zajišťovat si na území státu druhé smluvní strany své vlastní pozemní odbavování (odbavování pro vlastní potřebu), anebo si podle své volby vybrat mezi konkurenčními poskytovateli, kteří zcela nebo zčásti pozemní odbavovací služby zajišťují. V případě, že zákony a předpisy omezují nebo předem vylučují odbavování pro vlastní potřebu a kde neexistuje skutečné konkurenční prostředí mezi poskytovateli pozemních odbavovacích služeb, musí se s každým určeným leteckým podnikem zacházet nediskriminujícím způsobem, pokud jde o jeho přístup k odbavování pro vlastní potřebu a k pozemním odbavovacím službám zajišťovaným poskytovatelem nebo poskytovateli.

ČLÁNEK 13

BEZPEČNOST LETECTVÍ

- (1) Každá smluvní strana může kdykoli požádat o konzultace týkající se bezpečnostních norem udržovaných druhou smluvní stranou v oblastech vztahujících se k leteckým zařízením,

posádkám, letadlům a jejich provozu. Takové konzultace se uskuteční do třiceti (30) dnů ode dne požádání.

- (2) Jestliže po těchto konzultacích jedna smluvní strana shledá, že druhá smluvní strana účinně neudržuje a nevykonává bezpečnostní normy v jakékoli oblasti alespoň na minimální úrovni stanovené v daném období Úmluvou, oznámí tato smluvní strana druhé smluvní straně svá zjištění a opatření považovaná za nezbytná k tomu, aby bylo dosaženo souladu s těmito minimálními normami, a druhá smluvní strana učiní příslušná nápravná opatření. Neuskutečnění příslušných nápravných opatření druhou smluvní stranou v přiměřené době, v každém případě však do patnácti (15) dnů, nebo v delší lhůtě, která může být dohodnuta, je důvodem pro uplatnění článku 4 této Dohody.
- (3) Nehledě na povinnosti uvedené v článku 33 Úmluvy je dohodnuto, že jakékoli letadlo provozované nebo pronajaté určeným leteckým podnikem nebo určenými leteckými podniky jedné smluvní strany na dopravních službách na nebo z území státu jiné smluvní strany může být v době, kdy se nachází na území státu druhé smluvní strany, podrobena inspekci oprávněnými zástupci státu druhé smluvní strany, na palubě i zvenku za účelem ověření jak platnosti dokladů letadla a jeho posádky, tak i zjevného stavu letadla a jeho vybavení (dále v tomto článku nazývané „inspekce na stojánce“), za předpokladu, že to nepovede k nepřiměřenému zpoždění.
- (4) Jestliže jakákoli inspekce na stojánce nebo série inspekcí na stojánce povede:
- (a) k vážným obavám, že letadlo nebo provozování letadla neodpovídají minimálním normám stanoveným v daném období Úmluvou, nebo
 - (b) k vážným obavám, že nejsou účinně udržovány a vykonávány bezpečnostní normy stanovené v daném období Úmluvou,
- má smluvní strana provádějící inspekci, pro účely článku 33 Úmluvy, právo svobodně prohlásit, že požadavky, na jejichž základě byla vydána nebo uznána za platná osvědčení nebo průkazy týkající se daného letadla nebo jeho provozovatele či posádky, nejsou stejné nebo vyšší než minimální normy stanovené v daném období Úmluvou.
- (5) V případě, že je přístup k provedení inspekce letadla na stojánce, provozovaného leteckým podnikem nebo leteckými podniky jedné smluvní strany v souladu s odstavcem (3) tohoto článku, odepřen, má druhá smluvní strana právo svobodně usoudit, že vznikly vážné obavy popsané v odstavci (4) tohoto článku a učinit závěry v něm uvedené.
- (6) Každá smluvní strana si vyhrazuje právo okamžitě pozastavit nebo upravit provozní oprávnění leteckému podniku nebo leteckým podnikům druhé smluvní strany v případě, že usoudí, ať již na základě inspekce na stojánce, série inspekcí na stojánce, odepření přístupu

k inspekci na stojánce, konzultací nebo jiné formy dialogu, že okamžitá opatření jsou nezbytná pro bezpečný provoz leteckého podniku nebo leteckých podniků.

- (7) Jakékoli opatření jedné smluvní strany podle odstavců (2) nebo (6) tohoto článku se zruší jakmile přestanou trvat důvody, pro které bylo zavedeno.
- (8) V případě, že Česká republika určí letecký podnik, jehož regulační kontrola je vykonávána a udržována jiným členským státem Evropské unie, použijí se práva druhé smluvní strany daná tímto článkem stejným způsobem na přijetí, vykonávání a udržování bezpečnostních norem tímto jiným členským státem Evropské unie a na provozní oprávnění tohoto leteckého podniku.

ČLÁNEK 14

OCHRANA LETECTVÍ

- (1) Smluvní strany si navzájem znovu potvrzují v souladu se svými právy a povinnostmi podle mezinárodního práva svůj závazek chránit bezpečnost civilního letectví před nezákonnými činy. Smluvní strany jednájí zejména v souladu s ustanoveními Úmluvy o trestných a některých jiných činech spáchaných na palubě letadla, podepsané v Tokiu 14. září 1963, Úmluvy o potlačení protiprávního zmocnění se letadel, podepsané v Haagu 16. prosince 1970, Úmluvy o potlačování protiprávních činů ohrožujících bezpečnost civilního letectví, podepsané v Montrealu 23. září 1971, a Protokolu o boji s protiprávními činy násilí na letištích sloužících mezinárodnímu civilnímu letectví, podepsaného v Montrealu 24. února 1988, Úmluvy o značkování plastických tržavin pro účely detekce, podepsané v Montrealu 1. března 1991 a jakékoli jiné mnohostranné smlouvy upravující ochranu letectví, která je závazná pro státy obou smluvních stran.
- (2) Smluvní strany si na požádání vzájemně poskytnou veškerou nutnou pomoc k zabránění činům nezákonného zmocnění se civilních letadel a jiných nezákonných činů proti bezpečnosti těchto letadel, jejich cestujících a posádek, letišť a leteckých navigačních zařízení a jakémukoli jinému ohrožení bezpečnosti civilního letectví.
- (3) Dojde-li ke spáchání činu nebo hrozbě spáchání činu nezákonného zmocnění se civilního letadla nebo jiného nezákonného činu proti bezpečnosti takového letadla, jeho cestujících a posádky, letišť nebo navigačních zařízení, smluvní strany si vzájemně pomohou usnadňováním předávání zpráv a jinými příslušnými opatřeními, směřujícími k rychlému a bezpečnému ukončení takového činu nebo hrozby.
- (4) Smluvní strany jednájí ve svých vzájemných vztazích v souladu s ustanoveními o ochraně letectví stanovenými Mezinárodní organizací pro civilní letectví a označovanými jako Přílohy k Úmluvě v rozsahu, ve kterém jsou tato bezpečnostní opatření platná vůči státům smluvních

stran; smluvní strany vyžadují, aby provozovatelé letadel, kteří mají hlavní sídlo podnikání nebo stálé sídlo na územích jejich států nebo v případě České republiky provozovatelé letadel zřízení na jejím území podle EU smluv a mající platné provozní licence v souladu s právem Evropské unie a provozovatelé letišť na územích jejich států jednali v souladu s takovými ustanoveními o ochraně letectví.

- (5) Každá smluvní strana souhlasí s tím, že je požadováno, aby její provozovatelé letadel dodržovali pro vstup, výstup a pobyt na území státu druhé smluvní strany ustanovení o ochraně letectví v souladu se zákony a předpisy platnými na území tohoto státu. Každá smluvní strana zajistí, že se na území jejího státu účinně uplatňují odpovídající opatření k ochraně letadel a kontrole cestujících, posádek, příručních zavazadel, zapsaných zavazadel, zboží a palubních zásob před a v průběhu nastupování nebo nakládání. Každá smluvní strana s porozuměním posoudí jakýkoli požadavek druhé smluvní strany na přiměřená zvláštní bezpečnostní opatření za účelem čelit určité hrozbě.
- (6) Má-li smluvní strana opodstatněný důvod se domnívat, že se druhá smluvní strana odchýlila od ustanovení tohoto článku na ochranu letectví, může letecký úřad této smluvní strany požádat o neodkladné konzultace s leteckým úřadem druhé smluvní strany. Nedosažení uspokojivé dohody do třiceti (30) dnů od data takové žádosti je důvodem k uplatnění článku 4 této Dohody. Vyžaduje-li to vážná nepředvídatelná situace, může kterákoli smluvní strana provést prozatímní opatření před uplynutím třicetidenní (30) lhůty.

ČLÁNEK 15

TRANZIT

Cestující v přímém tranzitu přes území státu smluvní strany, neopouštějící část letiště určenou pro takový účel, jsou podrobeni, s výjimkou ustanovení o ochraně civilního letectví uvedených v článku 14 této Dohody a plnění úkolu zabránit nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jinými limitovanými nebo zakázanými věcmi nebo látkami, jen zjednodušené kontrole. Zavazadla a zboží v tranzitu jsou osvobozeny od cla a jiných poplatků.

ČLÁNEK 16

UPLATŇOVÁNÍ ZÁKONŮ A PŘEDPISŮ A UZNÁVÁNÍ OSVĚDČENÍ A PRŮKAZŮ

- (1) Zákony a předpisy platné na území státu smluvní strany upravující vstup a výstup letadla provozujícího mezinárodní letecké dopravní služby z území jejího státu nebo provoz a navigaci takového letadla během pobytu na území jejího státu se vztahují na letadlo určeného leteckého podniku druhé smluvní strany.
- (2) Zákony a předpisy platné na území státu smluvní strany upravující vstup, pobyt a výstup cestujících, posádek, zavazadel, zboží a poštovních zásilek z území jejího státu, jako jsou

- formality týkající se cestovních dokladů, přistěhovalectví, cel, měnových a hygienických opatření, se vztahují na cestující, posádky, zavazadla, zboží a poštovní zásilky přepravované letadlem určeného leteckého podniku druhé smluvní strany při jejich pobytu na výše uvedeném území.
- (3) Při uplatňování celních, karanténních a podobných předpisů nedává žádná smluvní strana přednost svým vlastním nebo jakýmkoli jiným leteckým podnikům před leteckým podnikem druhé smluvní strany provozujícím podobné mezinárodní letecké dopravní služby.
- (4) Osvědčení o letové způsobilosti, osvědčení o kvalifikaci a průkazy, vydané nebo potvrzené za platné v souladu s pravidly a postupy platnými na území státu jedné smluvní strany, a dosud mající platnost, jsou uznány za platné druhou smluvní stranou pro provozování dohodnutých služeb za předpokladu, že požadavky, na základě kterých byly tyto osvědčení a průkazy vydané nebo potvrzené za platné, odpovídají nebo jsou přísnější než minimální podmínky, které jsou nebo mohou být čas od času stanovené podle Úmluvy.
- (5) Každá smluvní strana si však vyhrazuje právo odmítnout uznat jako platné, pro účely letů nad územím svého státu, osvědčení o kvalifikaci a průkazy vydané nebo potvrzené za platné jejím vlastním státním příslušníkům druhou smluvní stranou nebo jiným státem.

ČLÁNEK 17

KONZULTACE

Kterákoli smluvní strana může kdykoli požádat o konzultace k implementaci, výkladu, provádění či jakémukoli jinému problému, který se týká této Dohody nebo souladu s touto Dohodou. Tyto konzultace, které mohou být na úrovni leteckých úřadů, budou zahájeny ve lhůtě šedesáti (60) dnů od data, kdy druhá smluvní strana obdrží písemnou žádost, pokud není smluvními stranami dohodnuto jinak.

ČLÁNEK 18

ZMĚNY

Jestliže kterákoli smluvní strana považuje za žádoucí změnit jakékoli ustanovení této Dohody, může požádat o konzultace s druhou smluvní stranou. Tyto konzultace mezi leteckými úřady mohou mít formu přímého jednání nebo korespondence a budou zahájeny ve lhůtě šedesáti (60) dnů od data žádosti. Úpravy a změny dohodnuté mezi smluvními stranami se sepíší a stanou se nedílnou součástí této Dohody. Úpravy a změny nabudou platnosti v souladu s formalitami uvedenými v článku 23 této Dohody.

ČLÁNEK 19

ŘEŠENÍ SPORŮ

- (1) Jakýkoli spor týkající se výkladu nebo provádění této Dohody nebo její Přílohy bude řešen přímým jednáním mezi leteckými úřady smluvních stran. Tato jednání budou zahájena bez zbytečného odkladu, v každém případě však nejpozději do šedesáti (60) dnů od data přijetí žádosti o tato jednání, pokud není leteckými úřady dohodnuto jinak.
- (2) Nedosáhnou-li letecké úřady dohody, bude spor řešen jednáním smluvních stran.
- (3) Jestliže se smluvním stranám nepodaří dosáhnout řešení jednáním, spor může být, na základě žádosti kterékoli smluvní strany, předložen k rozhodnutí rozhodčímu soudu tří rozhodců, přičemž každá strana jmenuje jednoho a třetí je ustanoven těmito dvěma jmenovanými. Každá smluvní strana jmenuje rozhodce ve lhůtě šedesáti (60) dnů od data přijetí oznámení diplomatickou cestou, kteroukoli smluvní stranou od druhé, požadujícího rozhodčí řízení o sporu, a třetí rozhodce je ustanoven ve lhůtě dalších šedesáti (60) dnů. Jestliže se kterékoli ze smluvních stran nepodaří jmenovat rozhodce ve stanovené lhůtě nebo pokud třetí rozhodce není ustanoven ve stanovené lhůtě, může být prezident Rady Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO) požádán kteroukoli smluvní stranou, aby podle potřeby ustanovil jednoho nebo více rozhodců. Třetí rozhodce musí být v každém případě státním příslušníkem třetího státu a musí předsedat rozhodčímu orgánu.
- (4) Rozhodčí soud přijímá svá rozhodnutí většinou hlasů.
- (5) Smluvní strany se zavazují řídit se jakýmkoli rozhodnutím přijatým podle odstavce (4) tohoto článku.
- (6) Každá smluvní strana hradí náklady na svého člena stejně tak jako na své zastoupení při rozhodčím řízení; náklady na předsedu a jakékoli jiné náklady ponese smluvní strany rovným dílem. Ve všech ostatních záležitostech rozhodčí soud stanoví svůj vlastní postup.
- (7) Pokud se kterákoli smluvní strana nepodřídí rozhodnutí přijatému podle odstavce (4) tohoto článku, může druhá smluvní strana omezit, odepřít nebo odvolat jakákoli práva nebo výsady, které poskytla na základě této Dohody smluvní straně, která rozhodnutí neplní, nebo určenému leteckému podniku, který rozhodnutí neplní.

ČLÁNEK 20

SOULAD S MNOHOSTRANNÝMI DOHODAMI NEBO ÚMLUVAMI

Jestliže vstoupí v platnost pro obě strany obecná mnohostranná dohoda nebo úmluva o letecké dopravě, změní se tato Dohoda na základě jednání smluvních stran, aby byla v souladu s ustanoveními takové dohody nebo úmluvy.

ČLÁNEK 21

REGISTRACE U MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO CIVILNÍ LETECTVÍ

Tato Dohoda, její Příloha a všechny jejich změny budou registrovány Českou republikou u Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO).

ČLÁNEK 22

UKONČENÍ PLATNOSTI

Kterákoli smluvní strana může kdykoli písemně oznámit druhé smluvní straně své rozhodnutí ukončit platnost této Dohody. Takové oznámení bude zároveň zasláno Mezinárodní organizaci pro civilní letectví. Platnost této Dohody v takovém případě skončí dvanáct (12) měsíců po dni doručení oznámení druhé smluvní straně, nebude-li před uplynutím tohoto období oznámení o ukončení platnosti po vzájemné dohodě vzato zpět. V případě, že chybí potvrzení o přijetí druhou smluvní stranou, je oznámení považováno za doručené čtrnáct (14) dnů poté, kdy bylo doručeno Mezinárodní organizaci pro civilní letectví.

ČLÁNEK 23

VSTUP V PLATNOST

Tato Dohoda vstoupí v platnost šedesátý (60) den ode dne, kdy si obě smluvní strany výměnou diplomatických nót vzájemně písemně oznámí, že jejich příslušné vnitrostátní požadavky pro vstup v platnost byly splněny.

Na důkaz čehož, níže podepsaní, řádně zmocnění svými příslušnými vládami, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Tbilisi dne 8. listopadu 2010 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, gruzínském a anglickém, přičemž všechny texty jsou stejně autentické. V případě rozdílnosti ve výkladu bude rozhodující anglický text.

ZA VLÁDU

ČESKÉ REPUBLIKY

Ivan Jestráb

*mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
České republiky v Gruzii*

ZA VLÁDU

GRUZIE

Vera Kobalia

ministryně pro ekonomiku a udržitelný rozvoj

PŘÍLOHA

(1) Linky, na kterých budou letecké dopravní služby provozovány určeným leteckým podnikem nebo určenými leteckými podniky České republiky:

Počáteční místa: jakákoli místa v České republice

Mezilehlá místa: budou sjednána později mezi leteckými úřady obou smluvních stran

Místa určení: jakákoli místa v Gruzii

Místa za: budou sjednána později mezi leteckými úřady obou smluvních stran

(2) Linky, na kterých budou letecké dopravní služby provozovány určeným leteckým podnikem nebo určenými leteckými podniky Gruzie:

Počáteční místa: jakákoli místa v Gruzii

Mezilehlá místa: budou sjednána později mezi leteckými úřady obou smluvních stran

Místa určení: jakákoli místa v České republice

Místa za: budou sjednána později mezi leteckými úřady obou smluvních stran

(3) Jakákoli nebo všechna mezilehlá místa a místa za mohou být, podle uvážení určeného leteckého podniku, vynechána na jakémkoli nebo všech letech za předpokladu, že letecké dopravní služby začínají nebo končí na území státu smluvní strany, která určila tento letecký podnik.

(4) Výkon práva páté svobody vzduchu podléhá zvláštnímu souhlasu leteckých úřadů smluvních stran.

(5) Při provozování nebo nabízení leteckých dopravních služeb na stanovených linkách k prodeji může jakýkoli určený letecký podnik jedné smluvní strany vstoupit do ujednání o společném označování linek a o vyblokování prostoru s:

(a) leteckým podnikem nebo leteckými podniky kterékoli smluvní strany;

(b) leteckým podnikem nebo leteckými podniky třetí strany. Pokud by třetí strana neoprávněla nebo nedovolila srovnatelné ujednání mezi leteckými podniky druhé smluvní strany a jinými leteckými podniky na leteckých dopravních službách do, z a přes třetí stát, má letecký úřad příslušné smluvní strany právo nepřijmout takové ujednání.

Výše uvedená ustanovení však podléhají podmínce, že všechny letecké podniky takových ujednání:

- (a) mají příslušná přepravní práva a splňují zásady této Dohody,
- (b) splňují požadavky uplatňované na taková ujednání leteckými úřady obou smluvních stran, a
- (c) poskytují uživatelům odpovídající informace o těchto ujednáních o společném označování linek a o vyblokování prostoru.

Požaduje se, aby letecké podniky užívající společné označení linek předložily návrh ujednání o společném označování linek a o vyblokování prostoru leteckým úřadům obou smluvních stran nejméně třicet (30) dnů před navrhovaným datem jejich zavedení.

(6) Seznam států (jiných než členských států Evropského společenství) a jejich státních příslušníků oprávněných vlastnit a kontrolovat letecké podniky určené Českou republikou:

- (a) Islandská republika
- (b) Lichtenštejnské knížectví
- (c) Norské království
- (d) Švýcarská konfederace

(7) V této Dohodě musí být odkazy na státní příslušníky České republiky chápány jako odkazy na státní příslušníky členských států Evropské unie nebo jiných států uvedených v této Příloze. V této Dohodě musí být odkazy na letecké podniky České republiky chápány jako odkazy na letecké podniky určené Českou republikou.

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF GEORGIA
ON AIR SERVICES

The Government of the Czech Republic and the Government of Georgia hereinafter referred to as the "Contracting Parties";

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944;

Desiring to conclude an Agreement concerning the establishment and operation of air services between the territories of the Contracting Parties;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement, unless the text otherwise requires:

- (a) the term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on 7 December 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or of the Convention under Article 90 and 94 thereof, if those Annexes and amendments have become effective for both Contracting Parties;
- (b) the term "aeronautical authorities" means in the case of the Czech Republic, the Ministry of Transport, in the case of Georgia, the Ministry of Regional Development and Infrastructure of Georgia and/or the United Transport Administration or, in both cases, any other person or body who may be authorized to perform the functions incumbent upon the said authorities;
- (c) the term "designated airline" means an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 3 of this Agreement;
- (d) the term "territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;
- (e) the terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;
- (f) the term "this Agreement" includes the present Agreement, the Annex hereto, and any amendments to it or to this Agreement;
- (g) the term "user charges" means a charge made to airlines by the competent authorities or permitted by them to be made for the provision of airport property or facilities or of air navigation facilities, including related services and facilities, for aircraft, their crews, passengers and cargo;
- (h) the term "tariff" means the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for

agency and other auxiliary services, but excluding remuneration or conditions for the carriage of mail;

(i) the term “fifth freedom” means the right granted, by one Contracting Party to the designated airline of another Contracting Party for carriage of passengers, baggage, cargo and mail between the territory of the first Contracting Party and the territory of the third state;

(j) the term “capacity” means:

(j. a) in relation to the aircraft, the payload of the aircraft available on specified route;

(j. b) in relation to agreed services, the capacity of the aircraft used on air service multiplied by the frequency operated by such aircraft over the given period on specified route;

(k) the term “EU Treaties” means the Treaty on European Union and the Treaty on the functioning of the European Union.

ARTICLE 2

GRANT OF TRAFFIC RIGHTS

(1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the purpose of establishing international air services on the routes specified in the Annex hereto. Such services and routes are hereinafter called the “agreed services” and the “specified routes” respectively.

(2) Subject to the relevant provisions of this Agreement airline or airlines designated by each Contracting Party shall enjoy the following rights:

(a) to fly, without landing, across the territory of the other Contracting Party;

(b) to make stops in the territory of the other Contracting Party for non-traffic purposes;
and

(c) to embark and disembark in the territory of the other Contracting Party at points specified on that specified routes passengers, cargo and mail, separately or in combination, destined for or coming from the points specified on that specified routes in the territory of the Contracting Party designating the airline while operating an agreed service on a specified route.

(3) Nothing in sub-paragraph (c) above, shall be deemed to confer on any designated airline of either Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party passengers, baggage, cargo and mail carried for remuneration or hire and destined for another point within the territory of that other Contracting Party, except as may from time to time be jointly determined by the aeronautical authorities of the Contracting Parties.

(4) If because of armed conflict, political disturbances or developments, or force majeure circumstances, a designated airline of one Contracting Party is unable to operate an air

service on its normal routing, the other Contracting Party shall use its best efforts to facilitate the continued operation of such air service through appropriate temporary rearrangements of routes.

ARTICLE 3

DESIGNATION AND AUTHORIZATION

- (1) Each Contracting Party shall have the right to designate an airline or airlines for the purpose of operating the agreed services for such a Contracting Party and to withdraw the designation of any airline or to substitute another airline for one previously designated.
- (2) The aeronautical authorities, which have received the notification of designation, shall, subject to the provisions of paragraph (3) and (4) of this Article, grant without delay to the designated airline of the other Contracting Party the necessary operating authorizations.
- (3) The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting Party to prove that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations applied to the operation of international air services by the said authorities in conformity with the provisions of the Convention.
- (4) The aeronautical authorities of each Contracting Party shall have the right to refuse to accept the designation of an airline and to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph (2) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary for the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement, whenever the Contracting Party has no proof that:
 - (a) in the case of an airline designated by the Czech Republic
 - (i) the airline is established in the territory of the Czech Republic under the EU Treaties and has a valid Operating Licence in accordance with European Union law;
 - (ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operators Certificate and the relevant aeronautical authorities are clearly identified in the designation; and
 - (iii) the airline is owned and shall continue to be owned directly or through majority ownership by European Union Member States and/or nationals of European Union Member States, or by other states listed in the Annex to this Agreement and/or nationals of such other states, and shall at all times be effectively controlled by such states and/or such nationals;
 - (b) in the case of an airline designated by Georgia

- (i) the airline is established in the territory of Georgia and has a valid Operating Authorization and/or a valid Air Operators Certificate issued by Georgia; and
 - (ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by Georgia;
 - (c) the designated airline of the other Contracting Party complies with the provisions of Article 13 and Article 14 of this Agreement.
- (5) When an airline has been so designated and authorized it may begin at any time to operate the agreed services provided that capacity, frequency, flight schedules and tariffs designed for operating the air service are in force in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 4

REVOCATION OR SUSPENSION OF OPERATING AUTHORIZATION

- (1) The aeronautical authorities of each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement of the designated airline of the other Contracting Party or to impose such conditions, temporary or permanent, as it may deem necessary on the exercise of such rights, if:
- (a) in the case of an airline designated by the Czech Republic
 - (i) the airline is not established in the territory of the Czech Republic under the EU Treaties or does not have a valid Operating Licence in accordance with European Union law;
 - (ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operators Certificate, or the relevant aeronautical authorities are not clearly identified in the designation; or
 - (iii) the airline is not owned and effectively controlled directly or through majority ownership by European Union Member States and/or nationals of European Union Member States, or by other states listed in the Annex to this Agreement and/or nationals of such other states;
 - (b) in the case of an airline designated by the Georgia
 - (i) the airline is not established in the territory of Georgia or does not have a valid Operating Authorization or a valid Air Operators Certificate issued by Georgia; or
 - (ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by Georgia;

- (c) the designated airline of the other Contracting Party does not comply with the provisions of Article 13 and Article 14 of this Agreement;
 - (d) an airline fails to prove before the aeronautical authorities of that Contracting Party granting those rights an ability to fulfil the conditions under the laws and regulations in force applied by these authorities in conformity with the provisions of the Convention; or
 - (e) an airline otherwise fails to operate the agreed services in accordance with the conditions prescribed by this Agreement.
- (2) Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws and regulations in force in the territory of one Contracting Party, such right shall be exercised only after consultations with the aeronautical authorities of other Contracting Party. Such consultations shall take place prior to expiry of thirty (30) days following the request by the aeronautical authorities of one Contracting Party, unless the aeronautical authorities of both Contracting Parties otherwise agree.

ARTICLE 5

USER CHARGES

- (1) User charges imposed in the territory of either Contracting Party for the use of airports and other aviation facilities by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party shall not be higher than those imposed for the use of such services and facilities by the same aircraft of any other airline (including an airline registered in the territory of the first Contracting Party) operating same or similar international air services.
- (2) In the use of airports, airways, air traffic services and associated facilities under its control, neither Contracting Party shall give preference to its own or any other airline over an airline of the other Contracting Party engaged in similar international air services.

ARTICLE 6

CUSTOMS DUTIES AND TAXES

- (1) While entering or being within the territory of one Contracting Party, aircraft operated on international air services by the designated airline or airlines of the other Contracting Party, as well as their regular equipment, fuel and lubricants, consumable technical supplies, spare parts including engines, and aircraft stores (including but not limited to such items as food, beverages and liquor, tobacco and other products destined for sell or use by the passengers in limited quantities during the flight), ground equipment as well as other items intended for or used solely in connection with the operation or maintenance of aircraft operating an international air service,

shall be, on a temporary basis and until their re-exportation, admitted in exemption of all customs duties and charges, import restrictions, indirect taxes, and similar fees and charges imposed by the national or local authorities, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft.

(2) There shall also be exempt, on the basis of reciprocity, from the indirect taxes, duties and charges referred to in paragraph (1) of the present Article, with the exception of charges based on the cost of the services provided:

(a) aircraft stores introduced into or supplied in the territory of a Contracting Party and taken on board, within reasonable limits, for use on outbound aircraft of the designated airline or airlines of the other Contracting Party operating international air services, even when these stores are to be used on a part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board;

(b) regular equipment, spare parts, including engines, introduced into the territory of a Contracting Party for the servicing, maintenance, repair and supplying of aircraft of a designated airline of the other Contracting Party engaged in international air services;

(c) fuel, lubricants and technical consumable supplies, introduced into or supplied in the territory of one Contracting Party for use on an aircraft of a designated airline of a Contracting Party engaged in international air services, even when these supplies are to be used on a part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board;

(d) printed documents and promotional advertising materials including but not limited to, timetables, brochures, printed ticket stocks, air way bills and printed forms planned to provide and develop agreed services introduced into the territory of one Contracting Party and intended to be given away for free by the designated airline or airlines of the other Contracting Party.

(3) The regular airborne equipment as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of a designated airline of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the custom authorities of such territory. In such case, they may be placed under the supervision or control of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

(4) The exemptions provided by the present Article shall also be available where the designated airline or airlines of one Contracting Party have contracted with another airline, which similarly enjoys such exemptions from the other Contracting Party, for the loan or transfer in the territory of the other Contracting Party of the items specified in paragraphs (1) and (2) of the present Article.

(5) Notwithstanding any other provisions, nothing in this Agreement shall prevent the Czech Republic from imposing taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its territory

for use in an aircraft of a designated airline of Georgia that operates between a point in the territory of the Czech Republic and another point in the territory of the Czech Republic or in the territory of another European Union Member State.

ARTICLE 7

TRANSFER OF EARNINGS

- (1) The designated airlines of the Contracting Parties shall have the right to convert and to remit to the country of its choice the excess of receipts over local expenditures earned in the territory of the other Contracting Party in a freely convertible currency. Conversion and remittance shall be performed without restrictions at the prevailing foreign exchange market rate applicable for these transactions on the day the transfer is made. In the case that the prevailing foreign exchange market rate system is not established, the conversion and remittance shall be performed without restrictions on the basis of the official exchange rate applicable on the date the transfer is made. Actual transfer shall be executed without delay and shall not be subject to any charges except normal service charges collected by banks for such transactions.
- (2) In the event that payments between the Contracting Parties are governed by a special agreement, such an agreement shall apply.

ARTICLE 8

PRINCIPLES GOVERNING OPERATION OF AGREED SERVICES

- (1) There shall be fair and equal opportunity for the designated airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes.
- (2) Each Contracting Party shall allow the airlines designated by both Contracting Parties to define independently the capacity and frequency of services, which they propose to the consumers. No Contracting Party defines unilaterally the traffic capacity, frequency or regulation of the type (types) of aircraft for the airlines designated by the other Contracting Party, with the exception, when there exists limitation in accordance with the technical, operating, customs, environmental requirements or others, established by the legislation on non discriminatory basis.
- (3) The designated airline of each Contracting Party for each schedule period shall, not later than thirty (30) days prior to the date of flight operation, submit for approval their flight schedules to the aeronautical authorities of other Contracting Party. In special cases, this period may be reduced, subject to the consent of the said authorities. There shall be following specifications in the flight schedules: frequency and the time of the flights, the type of aircraft, and capacity.

- (4) Any changes made to the flight schedule that is approved in accordance with the requirements of the paragraph (3) of this Article shall be approved by the aeronautical authorities which approve the flight schedule.
- (5) If a designated airline wishes to operate supplementary flights besides those covered in the flight schedules, it shall request permission from the aeronautical authorities of the other Contracting Party. Such request shall be submitted at least two (2) working days before operating such flights on the same route.

ARTICLE 9

PROVISION OF STATISTICS

The designated airline of either Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, at their request, such periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided while operating air traffic to or from the territory of the other Contracting Party by the designated airline of the first Contracting Party.

ARTICLE 10

TARIFFS

- (1) Each Contracting Party shall allow the designated airlines of the both Contracting Parties to determine tariffs independently, based upon their own commercial consideration in the marketplace.
- (2) The aeronautical authorities of the both Contracting Parties shall be notified on the tariffs determined by the designated airlines of each Contracting Party at least forty-five (45) days before the proposed date of their introduction. In special cases this time limit may be reduced subject to the consent of the said authorities. If within the fifteen (15) days of the date of notification of the tariffs the aeronautical authorities do not express their disapproval concerning the tariffs, the tariffs shall be considered approved.
- (3) The Contracting Parties shall give particular attention to tariffs which may be objectionable because they appear unduly high or artificially low because of direct or indirect subsidy or support.
- (4) Where the aeronautical authorities of either Contracting Party believe that a tariff falls within the categories described in Paragraph (3) above or is in other respects inconsistent with the consideration set forth in this Article, such aeronautical authorities shall give notice of dissatisfaction to the aeronautical authorities of other Contracting Party within fifteen (15) days of the date of notification of the tariff and shall request consultations. Such consultations shall be held not later than thirty (30) days after receipt of the request. The

aeronautical authorities of both Contracting Parties shall use their best efforts to come to a mutual agreement within a reasonable time. Until such an agreement is reached, the tariff shall provisionally go into effect or continue in effect.

- (5) Notwithstanding provisions of this Article, the tariffs defined by the designated airlines of Georgia for carriage wholly within the European Union shall be subject to European Union law.

ARTICLE 11

AIRLINE REPRESENTATION AND SALES

- (1) The designated airline of one Contracting Party shall be entitled, in accordance with the laws and regulations in force in the territory of the other Contracting Party relating to entry, residence and employment, to bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party those of their own managerial, technical, operational and other specialist staff who are required for the provision of air services.
- (2) The representation and office(s) of designated airline shall be subject to the laws and regulations in force in the territory of the other Contracting Party.
- (3) The designated airline of each Contracting Party shall have the right to use the services and personnel of any other organisation, company or airline operating in the territory of the other Contracting Party.
- (4) In accordance with the laws and regulations in force in the territory of the other Contracting Party the designated airline of each Contracting Party shall have the right to establish office(s) and to engage in the sale of air services in the territory of the other Contracting Party, either directly or through agents, appointed by the designated airline. The designated airline of each Contracting Party shall have the right to sell freely, and any person shall be free to purchase such services in local currency or in any freely convertible currency in accordance with the laws and regulations in force in the territory of respective country.

ARTICLE 12

GROUND HANDLING

Subject to the laws and regulations of the respective Contracting Party including, in the case of the Czech Republic, European Union law, each designated airline shall have in the territory of the other Contracting Party the right to perform its own ground handling (self-handling) or, at its option, the right to select among competing suppliers that provide ground handling services in whole or in part. Where such laws and regulations limit or preclude self-handling and where there is no effective competition between suppliers that provide ground handling services, each

designated airline shall be treated on a non-discriminatory basis as regards their access to self-handling and ground handling services provided by a supplier or suppliers.

ARTICLE 13

AVIATION SAFETY

- (1) Each Contracting Party may request consultations at any time concerning the safety standards maintained by the other Contracting Party in areas relating to aeronautical facilities, aircrews, aircraft and their operation. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.
- (2) If, following such consultations, one Contracting Party finds that the other Contracting Party does not effectively maintain and administer safety standards in any such area that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with those minimum standards, and the other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within a reasonable time, and in any case within fifteen (15) days or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 4 of this Agreement.
- (3) Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Convention, it is agreed that any aircraft operated or leased by the designated airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory of another Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorized representatives of the other Contracting Party on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspection"), provided this does not lead to unreasonable delay.
- (4) If any such ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:
- (a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, or,
 - (b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention,

the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which certificates or licenses in respect of that aircraft or in respect of the operator or crew of that aircraft had been issued or rendered valid are not equal to or above the minimum standards established at that time pursuant to the Convention.

- (5) In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party in accordance with paragraph (3) above is denied, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph (4) above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.
- (6) Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorization of an airline or airlines of the other Contracting Party immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultation or other form of dialogue, that immediate action is essential to the safety of an airline or airlines operation.
- (7) Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs (2) or (6) above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.
- (8) Where the Czech Republic has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another European Union Member State, the rights of the other Contracting Party under this Article shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other European Union Member State and in respect of the operating authorisation of that airline.

ARTICLE 14

AVIATION SECURITY

- (1) Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference. The Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970, the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, and the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988, the Convention on the Marking of Plastic Explosives for the Purpose of Detection, signed at Montreal on 1 March 1991, and any other multilateral agreement governing aviation security binding upon both Contracting Parties.
- (2) The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

- (3) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.
- (4) The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory or, in the case of the Czech Republic operators of aircraft who are established in its territory under the EU Treaties and have valid Operating Licences in accordance with European Union law, and the operators of airports in their territory, act in conformity with such aviation security provisions.
- (5) Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft shall be required to observe, for entry into, departure from or while within the territory of the other Contracting Party, aviation security provisions in conformity with the laws and regulations in force in the territory of that country. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to screen passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.
- (6) When a Contracting Party has reasonable ground to believe that the other Contracting Party has departed from the aviation security provisions of this Article, the aeronautical authorities of that Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party. Failure to reach a satisfactory agreement within thirty (30) days of the date of such request shall constitute grounds for application of Article 4 of this Agreement. If required by a serious emergency, either Contracting Party may take interim action prior to the expire of a thirty (30) days period.

ARTICLE 15

TRANSIT

Passengers in direct transit, across the territory of a Contracting Party, not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall be subject, except in respect of security provisions referred to in Article 14 of this Agreement and prevention of trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances and other limited or forbidden items or substances, to no more than a

simplified control. Baggage and freight in transit shall be exempt from customs duties and other charges.

ARTICLE 16

APPLICATION OF LAWS AND REGULATIONS AND RECOGNITION OF CERTIFICATES AND LICENCES

- (1) The laws and regulations in force in the territory of a Contracting Party governing entry into and departure from its territory of aircraft engaged in international air services or the operation and navigation of such aircraft while within its territory shall apply to aircraft of the designated airline of the other Contracting Party.
- (2) The laws and regulations in force in the territory of a Contracting Party governing entry into, stay in and departure from its territory of passengers, crew, baggage, cargo and mail, such as formalities regarding passports, immigration, customs, currency and sanitary measures, shall apply to passengers, crew, baggage, cargo and mail carried by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party while they are within the said territory.
- (3) In the application of its customs, quarantine and similar regulations, neither Contracting Party shall give preference to its own or any other airline over an airline of the other Contracting Party engaged in similar international air services.
- (4) Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued, or rendered valid, in accordance with the rules and procedures in force in the territory of one Contracting Party, and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services, provided that the requirements under which such certificates or licences were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards established or which may be established from time to time pursuant to the Convention.
- (5) Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize as valid, for the purpose of flights over its own territory, certificates of competency and licences granted to or rendered valid for its own nationals by the other Contracting Party or by any other State.

ARTICLE 17

CONSULTATIONS

Either Contracting Party may at any time request consultations on the implementation, interpretation, application or any other problem related to this Agreement or compliance with this Agreement. Such consultations, which may be between aeronautical authorities, shall begin within a period of sixty (60) days from the date the other Contracting Party receives a written request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

ARTICLE 18

MODIFICATIONS

If either Contracting Party considers it desirable to modify any provisions of this Agreement, it may request consultations with the other Contracting Party. Such consultations between aeronautical authorities may be through discussions or by correspondence and shall begin within a period of sixty (60) days from the date of request. Modifications and amendments agreed between the Contracting Parties shall be drawn in the written form and it shall be integral part of this Agreement. The modifications and amendments shall be effective in accordance with the formalities specified in Article 23 of this Agreement.

ARTICLE 19

SETTLEMENT OF DISPUTES

- (1) Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement or the Annex thereto shall be settled by direct negotiations between the aeronautical authorities of the Contracting Parties. Such negotiations shall commence as soon as practicable but in any event not later than sixty (60) days from the date of receipt of a request for such negotiations, unless otherwise agreed by the aeronautical authorities.
- (2) If the aeronautical authorities fail to reach an agreement, the dispute shall be settled by negotiations between the Contracting Parties.
- (3) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiations, the dispute may, at the request of either Contracting Party, be submitted for decision to a Tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice, through diplomatic channels, requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In all cases, the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as President of an arbitral body.
- (4) The arbitral tribunal shall reach its decisions by a majority of votes.
- (5) The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph (4) of this Article.
- (6) Each Contracting Party shall bear the cost of its own member as well as of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the chairman and any other costs shall be borne in

equal parts by the Contracting Parties. In all other respects the arbitral tribunal shall determine its own procedure.

(7) If either Contracting Party fails to comply with any decision given under paragraph (4) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of this Agreement to the Contracting Party in default or to the designated airline in default.

ARTICLE 20

COMPLIANCE WITH THE MULTILATERAL AGREEMENTS OR CONVENTIONS

If a general multilateral agreement or convention concerning air transport enters into force in respect of both Contracting Parties, this Agreement shall be amended by negotiations between the Contracting Parties so as to conform with the provisions of such agreement or convention.

ARTICLE 21

REGISTRATION WITH THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

This Agreement, its Annex and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization (ICAO) by the Czech Republic.

ARTICLE 22

TERMINATION

Either Contracting Party may at any time give notice in writing to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case this Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of the delivery of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by mutual agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgment of the delivery by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the delivery of the notice by the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 23**ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force on the sixtieth (60) day after the date on which both Contracting Parties give written notifications to each other by exchange of Diplomatic Notes that their respective internal requirements for entry into force have been fulfilled.

In witness thereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Tbilisi on the 8th day of November 2010 in two originals in the Czech, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE CZECH REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT
OF GEORGIA

Ivan Jestřáb
Abmassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Czech Republic
to Georgia

Vera Kobalia
Minister of Economy and Sustainable
Development

ANNEX

(1) Routes on which air services will be operated by the designated airline or airlines of the Czech Republic:

Point of departure: any points in the Czech Republic

Intermediate points: will be agreed later between the aeronautical authorities of both Contracting Parties

Point of destination: any points in Georgia

Points beyond: will be agreed later between the aeronautical authorities of both Contracting Parties

(2) Routes on which air services will be operated by the designated airline or airlines of Georgia:

Point of departure: any points in Georgia

Intermediate points: will be agreed later between the aeronautical authorities of both Contracting Parties

Point of destination: any points in the Czech Republic

Points beyond: will be agreed later between the aeronautical authorities of both Contracting Parties

(3) Any or all of the intermediate or beyond point(s) may, at the opinion of the designated airline, be omitted on any or all flight(s) provided that the air services begin or terminate in the territory of the Contracting Party which has designated the airline.

(4) The exercise of the fifth freedom traffic right is subject to a special consent of aeronautical authorities of the Contracting Parties.

(5) In operating or holding out air services on the specified routes any designated airline of one Contracting Party may enter into code-sharing and blocked-space arrangement with:

(a) an airline or airlines of either Contracting Party;

(b) an airline or airlines of a third Party. Should such a third Party not authorize or allow comparable arrangements between the airlines of the other Contracting Party and other airlines on air services to, from and via such third country, the aeronautical authorities of the concerned Contracting Party have the right not to accept such arrangements.

The above provisions are, however, subject to the conditions that all airlines in such arrangements:

(a) hold the underlying traffic rights and meet the principles of this Agreement,

- (b) meet the requirement applied to such arrangements by the aeronautical authorities of both Contracting Parties, and
- (c) provide the consumers with the proper information concerning such code-sharing and blocked-space arrangements.

The code-sharing airlines are required to file proposed code-sharing and blocked-space arrangements with the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least thirty (30) days before its proposed introduction.

(6) List of states (other than European Community Member States) and their nationals that are eligible to own and control airlines designated by the Czech Republic:

- (a) The Republic of Iceland
- (b) The Principality of Liechtenstein
- (c) The Kingdom of Norway
- (d) The Swiss Confederation.

(7) References in this Agreement to nationals of the Czech Republic shall be understood as referring to nationals of European Union Member States or other states listed in this Annex. References in this Agreement to airlines of the Czech Republic shall be understood as referring to airlines designated by the Czech Republic.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2012 činí 6 000,-Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Olomouc:** Knihkupectví ANAG, Ostružnická 8, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41, Právnické a ekonomické knihkupectví, Elišky Krásnohorské 14, tel.: 224 813 548; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis – Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7–12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečáková 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Prerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Haviřská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.